



# THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME TWO • SUPPLEMENT, NOVEMBER 1965 • NUMBER FOUR

[ *The following is a reprint of the text of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, No. 28 of 1963, as amended by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance, No. 18 of 1964, and by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance, No. 43 of 1965, q.v. This reprint has been prepared by The Chinese University of Hong Kong.* ]

## THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG ORDINANCE ARRANGEMENT OF SECTIONS

| Section  | Page |
|--|------|
| 1. Short title and commencement .. .. .  | 2    |
| 2.(1) Interpretation .. .. .   | 2    |
| (2) Special resolution .. .. .   | 2    |
| 3. Visitation .. .. .  | 2    |
| 4. Incorporation .. .. .   | 2    |
| 5. Composition .. .. .   | 3    |
| 6. Officers .. .. .  | 3    |
| 7. Council, Senate and Convocation; their constitutions, powers and duties .. .. .       | 3    |
| 8. Council .. .. .   | 3    |
| 9. Senate .. .. .  | 3    |
| 10. Convocation .. .. .  | 3    |
| 11. Composition of the Council .. .. .   | 3    |
| 12. Ineligibility for membership of Council .. .. .                                      | 4    |
| 13. Chairman of Council .. .. .  | 4    |
| 14. Period of service on Council .. .. .   | 4    |
| 15. Powers of the Council .. .. .  | 4    |
| 16. Composition of the Senate .. .. .  | 4    |
| 17. Committees generally .. .. .   | 4    |
| 18. Appointed Teachers, Directors of University Studies and Recognized Lecturers .. .. . | 5    |
| 19. Faculties, etc. .. .. .  | 5    |
| 20. Statutes .. .. .   | 5    |
| 21. Decrees and regulations .. .. .  | 5    |
| 22. Degrees and other awards .. .. .   | 5    |
| 23. Honorary Degrees Committee .. .. .   | 6    |
| 24. Contracts .. .. .  | 6    |
| 25. Saving as to certain deficiencies .. .. .  | 6    |
| 26. Crown rent .. .. .   | 6    |
| INTERIM PROVISIONS   |      |
| 27. Effect of constitutions of the Foundation Colleges .. .. .                           | 6    |
| 28. First Vice-Chancellor and first Pro-Vice-Chancellor .. .. .                          | 6    |
| 29. Interim Statutes .. .. .   | 6    |
| Schedule .. .. .   | 6    |

An Ordinance to establish The Chinese University of Hong Kong, to provide for its incorporation, constitution, functions and matters connected therewith.

Preamble.

WHEREAS it is desirable to establish a University with a federal constitution in which the principal language of instruction shall be Chinese—

- (a) to assist in the preservation, dissemination, communication and increase of knowledge;
- (b) to provide with the Colleges regular courses of instruction in the humanities, the sciences and other branches of learning of a standard required and expected of a University of the highest standing;
- (c) to stimulate the intellectual and cultural development of Hong Kong and thereby to assist in promoting its economic and social welfare:

NOW, THEREFORE, BE it enacted by the Governor of Hong Kong, with the advice and consent of the Legislative Council thereof, as follows—

Short title and commencement.

1. This Ordinance may be cited as The Chinese University of Hong Kong Ordinance, 1963, and shall come into operation on a day to be appointed by the Governor by Proclamation in the *Gazette*.

Interpretation.

2. (1) In this Ordinance and in any Statutes made thereunder, unless the context otherwise requires—

“Appointed Teachers”, “Recognized Lecturers” and “Directors of University Studies” respectively mean the Appointed Teachers, Recognized Lecturers and Directors of University Studies of the University as provided by section 18;

“approved course of study” means a course of study approved by the Senate;

“Board of Governors” means the Board of Governors or Board of Trustees of a College;

“Chancellor”, “Vice-Chancellor”, “Pro-Vice-Chancellor” and “Treasurer”, respectively mean the Chancellor, Vice-Chancellor, Pro-Vice-Chancellor and Treasurer of the University;

“College” means a college of the University as provided by section 5;

“Council”, “Senate”, “Convocation”, “Faculties” and “Boards of Studies” respectively mean the Council, Senate, Convocation, Faculties and Boards of Studies of the University;

“Foundation Colleges” means Chung Chi College, New Asia College and The United College of Hong Kong;

“graduates” and “students” respectively mean the graduates and students of the University;

“members” means such persons as are prescribed by the Statutes to be members;

“Officers” means the officers of the University as provided by section 6;

“President” means President of a College;

“Registrar” and “Librarian” respectively mean the Registrar and Librarian of the University;

“Statutes” means the Statutes of the University made under section 20;

“University” means The Chinese University of Hong Kong (香港中文大學) incorporated by section 4.

Special resolution.

(2) A special resolution is a resolution passed at one meeting of the Council and confirmed at a subsequent meeting held not less than one calendar month nor more than six months after the former meeting, and which is approved at each meeting by—

- (a) not less than three fourths of those present and voting, and
- (b) not less than half the whole membership of the Council.

Visitation.

3. The Council may, when it thinks fit, appoint one or more persons to visit any College of the University, with power to inspect the records, buildings, equipment and general facilities in any department and in any subject of study in such College and report thereon to the Council.

Incorporation.

4. There shall be established in the Colony of Hong Kong a University with the name of The Chinese University of Hong Kong (香港中文大學) and the Colleges and members of the University shall be a body corporate and shall have perpetual succession and may sue and be sued in that name and shall have and may use a common seal and may take by gift or otherwise purchase and hold, grant, demise or otherwise dispose of real or personal estate:



Provided that no dividend or bonus whatsoever shall be paid and no gift or division of money shall be made by or on behalf of the University to any of its members except by way of prize, reward or special grant.

5. (1) The constituent Colleges of the University shall comprise Chung Chi College, New Asia College and The United College of Hong Kong as Foundation Colleges and such other institutions as may from time to time by Ordinance in accordance with a special resolution of the Council be declared to be Colleges of the University.

Composition.

(2) No provision in the constitution of any of the Colleges shall be of effect if it is in conflict with or is inconsistent with the provisions of this Ordinance.

(3) No person shall be excluded from being a member of the University by reason of his race or religion.

6. (1) The Officers of the University shall be the Chancellor, the Vice-Chancellor, the Pro-Vice-Chancellor, the Treasurer, the Registrar, the Librarian and such other persons as may by special resolution be designated as officers.

Officers.

(2) The Chancellor shall be the head of the University and may confer degrees in the name of the University.

(3) The Governor shall be the Chancellor.

(4) The Vice-Chancellor shall be the chief academic and administrative officer of the University and shall be a member of the Council and the Chairman of the Senate, and may confer degrees.

(5) The Pro-Vice-Chancellor shall carry out all the functions and duties whatsoever of the Vice-Chancellor in the absence of the Vice-Chancellor, except that he may not confer degrees.

(6) The manner and period of appointment of the Treasurer shall be as prescribed by the Statutes, and his duties shall be such as the Council may determine.

7. There shall be a Council, a Senate and a Convocation whose respective constitutions, powers and duties shall be such as are prescribed by this Ordinance and the Statutes.

Council, Senate and Convocation; their constitutions, powers and duties.

8. The Council, subject to the provisions of this Ordinance and the Statutes, shall be the governing and executive body of the University and shall provide for the custody and use of the University seal and shall administer the property of the University as distinct from that of the Colleges and shall manage the affairs of the University.

Council.

9. The Senate shall, subject to the provisions of this Ordinance and the Statutes and subject also to review by the Council, have the control and regulation of—

Senate.

(a) instruction, education and research;

(b) the conducting of examinations for students;

(c) the award of degrees other than degrees *honoris causa*; and

(d) the award of diplomas, certificates and other academic distinctions of the University.

10. The Convocation of the University shall, subject to the provisions of this Ordinance and the Statutes, consist of the graduates and such other persons as may be prescribed by the Statutes and may make representations to the Council and the Senate upon any matters affecting or concerning the interests of the University.

Convocation.

11. The Council shall consist of—

Composition of the Council.

(a) the Chairman of the Council;

(b) the Vice-Chancellor;

(c) the Pro-Vice-Chancellor;

(d) the Treasurer;

(e) the Director of Education;

(f) one member elected from among its own members by the Board of Governors of each of the Colleges;

(g) the President or, where applicable, the Acting President of each of the Colleges and, where the President of any College is the Pro-Vice-Chancellor, such representative of that College as the Pro-Vice-Chancellor shall nominate;

- (h) members of the Senate, equal in number to the number of the Colleges, elected by the Senate so that there shall be one member of the Academic Board of each College;
- (i) four persons from universities or educational organizations outside Hong Kong who shall be nominated by the Council;
- (j) four persons nominated by the Chancellor;
- (k) three persons elected by Unofficial Members of the Legislative Council;
- (l) not more than three other persons, normally resident in Hong Kong, who shall be elected by the Council;
- (m) after a date to be appointed by the Council, such number of members of the Convocation not exceeding three as shall be determined by the Council from time to time, to be elected by the Convocation in the manner determined by the Council.

Ineligibility for membership of Council.

**12.** Persons who hold appointments in the University or any of the Colleges or who are members of the Board of Governors of any of the Colleges shall not be eligible for nomination, election or appointment as the case may be to membership of the Council under paragraph (j), (k), (l), or (m) of section 11.

Chairman of Council.

**13.** (1) The Chairman of the Council shall be appointed by the Chancellor on the nomination of the Council from persons under paragraph (j), (k), (l) or (m) of section 11.

(2) The Chairman of the Council shall hold office for four years and may be re-appointed for additional periods not exceeding a total of four years:

Provided that no person shall hold the office of Chairman for more than a period of eight years in all.

Period of service on Council.

**14.** Members of the Council shall serve for such period as may be prescribed by Statute.

Powers of the Council.

**15.** The Council shall, subject to the provisions of this Ordinance and to any Statute made thereunder—

- (a) exercise a general supervision of the affairs, purposes and functions of the University;
- (b) have the custody, control and disposition of all the property, funds, fees and investments of the University as distinct from the property, funds and investments of the Colleges and shall manage the financial affairs of the University as distinct from those of the Colleges, save that no College shall—
  - (i) without the consent of the Council apply for or receive any money or money's worth from the Government of Hong Kong or from any other government or government source; or
  - (ii) accept any benefaction which in the opinion of the Council may adversely affect the interests of the University;
- (c) make such University appointments as it deems proper;
- (d) have power to approve the fees charged by the Colleges in respect of approved courses of study.

Composition of the Senate.

**16.** (1) The Senate shall consist of—

- (a) the Vice-Chancellor who shall be Chairman;
  - (b) the Presidents or, where applicable, the Acting Presidents of the Colleges;
  - (c) one Vice-President from each of the Colleges;
  - (d) the Professors;
  - (e) the Directors of University Studies who are not Professors;
  - (f) six members who shall be Readers, Senior Lecturers or Recognized Lecturers but not Directors of University Studies and who shall be elected two from each College by the Readers, Senior Lecturers and Lecturers within such College;
  - (g) the Librarian or, where applicable, the Acting Librarian.
- (2) Membership of the Senate shall be for such period as may be prescribed by the Statutes.

Committees generally.

**17.** (1) The Council shall establish a Finance Committee and an Administrative and Academic-Planning Committee, and the Council and the Senate may establish such other committees as they think fit.

(2) Unless otherwise expressly provided, any committee may consist partly of persons who are not members of the Council or the Senate, as the case may be.

(3) Subject to the provisions of this Ordinance and the Statutes, the Council and the Senate respectively may, subject to any conditions they may think proper to impose, delegate any of their powers and duties to any Board or committee or to any Board of Studies or to any Officer or Director of University Studies.

(4) Any committee established under this section may make such Standing Orders including provision allowing a casting vote to the chairman thereof for the conduct of meetings as it thinks fit.

**18.** (1) The Appointed Teachers shall be the Professors, the Readers and the Senior Lecturers.

Appointed Teachers, Directors of University Studies and Recognized Lecturers.

(2) One of the Appointed Teachers shall be designated by the Council in consultation with the Senate in respect of each academic subject as Director of University Studies in that subject.

(3) A person who is teaching in a College, but who is not an Appointed Teacher, may be designated in the manner prescribed by the Statutes a Recognized Lecturer.

**19.** (1) There shall be a Faculty of Arts, a Faculty of Science, a Faculty of Commerce and Social Science, and such other Faculties as may be prescribed by the Statutes.

Faculties, etc.

(2) The Council, on the recommendation of the Senate, may form such institutes for the promotion of study and learning as the Council may from time to time determine.

(3) The Senate may establish such Boards of Studies as it may from time to time determine.

**20.** (1) The Council may by special resolution make Statutes subject to the approval thereof by the Chancellor prescribing or providing for—

Statutes.

(a) the administration of the University;

(b) membership of the University;

(c) appointments, elections, resignation and retirement and removal of officers and staff of the University;

(d) examinations;

(e) the conferring of degrees and the award of other academic distinctions;

(f) the powers of the Council and the Senate;

(g) the Convocation;

(h) the Faculties, their membership and functions;

(i) the Boards of Studies, their membership and functions;

(j) the exercise of any function by the University, the Council, the Senate, the Chancellor, the Vice-Chancellor, the Pro-Vice-Chancellor, Officers, teachers and members;

(k) financial procedure;

(l) fees payable to the University as a condition of admission to any examinations held by the University or for the conferring of any of the degrees of the University or for the award of any diploma or certificate or other academic distinction or for attendance at a University Extension Course or any similar purpose;

(m) the admission of students;

(n) welfare of students;

(o) discipline of students;

(p) generally the carrying into effect of this Ordinance.

(2) No Statute may be made which will result in a change in the constitution of any of the Colleges unless the consent of the College concerned to the making thereof has first been obtained.

**21.** The Council and the Senate may from time to time make decrees and regulations respectively to direct and regulate the affairs of the University, subject to the provisions of this Ordinance and the Statutes. The power to make decrees and regulations shall include the power to repeal, amend, add to or alter any decrees or regulations theretofore made.

Decrees and regulations.

**22.** The University may—

Degrees and other awards.

(a) confer such degrees as may be specified in the Statutes;

(b) award diplomas and certificates and such other academic distinctions as may be specified in the Statutes;

- (c) provide such lectures and instruction for persons not being members of the University as the University may determine;
- (d) confer degrees *honoris causa* of Master or Doctor in accordance with the Statutes; and
- (e) subject to the provisions of the Statutes deprive any person of any degree conferred or diploma, certificate or other academic distinction awarded by the University.

Honorary  
Degrees Com-  
mittee.

23. There shall be an Honorary Degrees Committee which shall be constituted as provided by the Statutes for the purpose of advising the Council with regard to the award of degrees *honoris causa*.

Contracts.

24. (1) Contracts on behalf of the University may be made as follows—

- (a) a contract which if made between private persons would be required by law to be in writing and if made according to English law to be under seal may be made on behalf of the University in writing under the common seal of the University;
- (b) a contract which if made between private persons would be required by law to be in writing and signed by the parties to be charged therewith may be made on behalf of the University in writing signed by any person acting under the express or implied authority of the Council;
- (c) a contract which if made between private persons would be valid by law although made by parole only and not reduced into writing may be made by parole on behalf of the University by any person acting under the express or implied authority of the Council.

(2) A contract made according to this section shall be effectual in law and shall bind the University and all other parties thereto.

(3) A contract made according to this section may be varied or discharged in the same manner in which it is authorized by this section to be made.

(4) Instruments under seal made on behalf of the University sealed with the common seal of the University signed by the Chancellor or Vice-Chancellor or Treasurer of the University and countersigned by the Registrar shall be deemed to be duly executed.

Saving as to  
certain  
deficiencies.

25. (1) No vacancy in any of the offices described in section 6 nor any deficiency in the numbers nor defect in the composition of the Council or of the Senate or of the Convocation shall impair or affect the corporate existence of the University or any powers, rights or privileges conferred thereon by this Ordinance.

(2) No act or resolution of the Council or the Senate shall be invalid by reason only of any vacancy in, or any want of qualification by, or any invalidity in, the election or appointment of any member thereof.

Crown rent.

26. Rent payable to the Crown in respect of all land granted to the University by the Crown shall be limited in total to ten dollars per annum.

#### INTERIM PROVISIONS.

Effect of con-  
stitutions of the  
Foundation  
Colleges.  
(29 of 1955).  
(3 of 1957).

27. Upon the commencement of this Ordinance, the Chung Chi College Incorporation Ordinance, 1955, the Board of Trustees of The United College of Hong Kong Incorporation Ordinance, 1957, and the Memorandum and Articles of Association of the New Asia College shall have effect only in so far as the provisions thereof are not in conflict with or inconsistent with the provisions of this Ordinance.

First Vice-  
Chancellor and  
first Pro-Vice-  
Chancellor.

28. The Governor shall appoint the first Vice-Chancellor and the first Pro-Vice-Chancellor.

Interim  
Statutes.  
Schedule.

29. The Statutes in the Schedule shall be of effect from the commencement of this Ordinance for a period of twenty-four months or until they are replaced by Statutes made under section 20, whichever period is the shorter, as though they had been made under section 20.

#### SCHEDULE

[ Replaced by Statutes made under Section 20. ]

[*The Statutes were approved by a special resolution of the Council passed at a meeting held on 14th September, 1965, confirmed by the Council on 14th October, 1965 and approved by the Chancellor on 14th October, 1965. They came into effect on 14th October, 1965.*]

## STATUTES

### Arrangement of Sections

| <i>Statute</i>   | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| 1. Interpretation .. .. .                                      | 7           |
| 2. Congregations .. .. .                                       | 7           |
| 3. Members of the University .. .. .                           | 8           |
| 4. The Chancellor .. .. .                                      | 8           |
| 5. The Vice-Chancellor .. .. .                                 | 8           |
| 6. The Pro-Vice-Chancellor .. .. .                             | 9           |
| 7. The Treasurer .. .. .                                       | 9           |
| 8. The Registrar and the Librarian .. .. .                     | 9           |
| 9. The Council .. .. .   | 9           |
| 10. Financial Procedure .. .. .                                | 11          |
| 11. The Administrative and Academic-Planning Committee .. .. . | 12          |
| 12. The Senate .. .. .   | 12          |
| 13. The Convocation .. .. .                                    | 13          |
| 14. The Faculties .. .. .                                      | 14          |
| 15. The Boards of Studies .. .. .                              | 15          |
| 16. Academic Staff .. .. .                                     | 15          |
| 17. Appointment of Senior University Staff .. .. .             | 15          |
| 18. Honorary and Emeritus Professors .. .. .                   | 16          |
| 19. Retirement of Certain Officers and Academic Staff .. .. .  | 16          |
| 20. Resignations .. .. .                                       | 16          |
| 21. Removal from Office, Membership or Appointment .. .. .     | 16          |
| 22. The Students and Associate Students .. .. .                | 17          |
| 23. Degree and Other Awards .. .. .                            | 18          |
| 24. Examinations .. .. .                                       | 20          |
| 25. Central Activities .. .. .                                 | 20          |

I approve

Chancellor  
14th October, 1965.

### STATUTE 1

#### *Interpretation*

In these Statutes, unless the context otherwise requires—  
“Ordinance” means The Chinese University of Hong Kong Ordinance, 1963.

### STATUTE 2

#### *Congregations*

1. The time, place and procedure of the Congregations of the whole University shall be determined by the Chancellor.
2. The Chancellor, or in his absence, the Vice-Chancellor, shall preside at Congregations.
3. At least one Congregation shall be held in each academic year.

STATUTE 3  
*Members of the University*

The members of the University shall be—

- (a) the Chancellor;
- (b) the Vice-Chancellor;
- (c) the Pro-Vice-Chancellor;
- (d) the Treasurer;
- (e) the Presidents and the Vice-Presidents of the Colleges;
- (f) the members of the Council;
- (g) the members of the Senate;
- (h) the Appointed Teachers and Recognized Lecturers of the University during the tenure of their appointments;
- (i) the Librarian and Registrar of the University during their tenure of office;
- (j) such other members of the staff of the University and of the several Colleges during the tenure of their appointments as the Council may from time to time determine;
- (k) Emeritus and Honorary Professors;
- (l) the graduates and such other persons as are entitled in accordance with the provisions of paragraph 3 of Statute 12 to have their names placed upon the Convocation roll;
- (m) the students.

STATUTE 4  
*The Chancellor*

1. The Chancellor, when present, shall preside at Congregations of the University.
2. The Chancellor shall be entitled—
  - (a) to call for information in regard to any matter relating to the welfare of the University from the Vice-Chancellor and the Chairman of the Council whose duty it shall be to provide such information; and
  - (b) on the receipt of such information to recommend to the Council such action as he deems proper.

STATUTE 5  
*The Vice-Chancellor*

1. The Vice-Chancellor other than the first Vice-Chancellor shall be appointed by the Council after receiving the advice of a committee established by the Council and composed of the Chairman of the Council, the President of each of the Colleges, two members nominated by the Council from among its number and two members nominated by the Senate from among its number.
2. The Vice Chancellor shall hold office for such period and on such terms as may be determined by the Council.
3. The Vice-Chancellor shall—
  - (a) have the right and duty to advise the Council on any matter affecting the policy, finance and administration of the University;
  - (b) be generally responsible to the Council for the maintenance of the efficiency and good order of the University and for ensuring the proper enforcement of the Statutes, decrees and regulations;
  - (c) be responsible for the discipline of every student outside the College to which he belongs and shall report to the Senate at its next meeting if he has suspended or expelled any student; and
  - (d) present an annual report to the Convocation on the state of the University;
  - (e) have power to appoint a person to discharge the functions and duties of the Pro-Vice-Chancellor, a Dean of a Faculty, a Director of University Studies, the Registrar, or the Librarian during a temporary vacancy in any such appointment or during the temporary absence or inability of the holder of any such appointment;
  - (f) have power in case of emergency to appoint external examiners.



## STATUTE 6

### *The Pro-Vice-Chancellor*

1. The Pro-Vice-Chancellor other than the first Pro-Vice-Chancellor shall be appointed by the Council, after consultation with the Vice-Chancellor, from among the Presidents of the Colleges who shall normally hold this office in rotation.
2. The Pro-Vice-Chancellor shall hold office for two years.

## STATUTE 7

### *The Treasurer*

The Treasurer shall be appointed by the Council and shall hold office for three years, and may be re-appointed and where he is re-appointed he shall hold office for a further period or periods of three years.

## STATUTE 8

### *The Registrar and the Librarian*

1. The Registrar—
  - (a) shall be appointed by the Council on the re-commendation of a Board of Advisers on such terms and conditions as may be determined by the Council;
  - (b) shall be Secretary of the Council, the Senate, the Convocation, the Faculties and the Boards of Studies and shall cause minutes of their proceedings to be kept;
  - (c) shall be responsible for the custody of the University seal and for affixing it to documents in accordance with the directions given by the Council in the exercise of its powers under the Ordinance and these Statutes;
  - (d) shall be custodian of the records of the University;
  - (e) shall discharge such other duties as are specified in the Ordinance and Statutes and such other duties as may be determined by the Council.
2. The Librarian shall be appointed by the Council on the recommendation of a Board of Advisers on such terms and conditions as may be determined by the Council, and shall have such duties as the Council shall determine after consultation with the Senate.

## STATUTE 9

### *The Council*

1. The nominated and elected members of the Council shall hold office for three years from the date of their nomination or election and shall be eligible for re-nomination or re-election provided that members elected under provisions of paragraphs (f) and (h) of section 11 of the Ordinance shall cease to be members of the Council if they cease to be members of the Board of Governors or of the Senate respectively which elected them.
2. Should a nominated or elected member of the Council die or resign during his period of membership, the body which nominated or elected him shall duly nominate or elect, as the case may be, a successor whose membership of the Council shall be for the unexpired period of membership of his predecessor.
3. Members of the Council whose membership derives from the provisions of paragraphs (b), (c), (d), (e) and (g) of section 11 of the Ordinance shall remain members of the Council for so long as they hold the office or appointment by reason of which they became members of the Council.
4. The Council shall elect from among its members a Vice-Chairman who shall hold office for a period of two years. A retiring Vice-Chairman may be re-elected.

5. Subject to the provisions of the Ordinance and the Statutes and without derogating from the generality of its power, it is specifically prescribed—

(1) that the Council shall have the power—

- (a) to make Statutes, provided that no Statute shall be made until the Senate of the University and the Board of Governors of each College shall have had an opportunity of reporting thereon to the Council;
- (b) to make decrees for any purpose for which decrees or may be authorized to be made, provided that no decree shall be made until the Senate of the University and the Board of Governors of each College shall have had an opportunity of reporting thereon to the Council;
- (c) to invest any money belonging to the University;
- (d) to borrow money on behalf of the University;
- (e) to call, buy, exchange, lease or accept leases of any real or personal property on behalf of the University;
- (f) to enter into, vary, perform and cancel contracts on behalf of the University;
- (g) to require the Board of Governors of each College annually to submit in such form and at such time as the Council may determine estimates of the expenditure necessary to carry out the work of that College;
- (h) to require the Board of Governors of each College annually to produce its audited accounts in such form and at such time as the Council may determine;
- (i) to receive from public sources grants for capital and re-current expenditure;
- (j) to receive gifts;
- (k) to make grants to the Boards of Governors of the several Colleges for capital and re-current expenditure;
- (l) to provide for the welfare of persons employed by the University as distinct from the Colleges and the wives, widows and dependants of such persons, including the payment of money, pensions, or other payments and to subscribe to benevolent and other funds for the benefit of such persons;
- (m) to provide for the discipline and welfare of students;
- (n) to recommend the award of degrees *honoris causa*;
- (o) after report from the Senate to establish additional Faculties or to abolish, combine or subdivide any Faculty;
- (p) with the consent of the Senate and the Board of Governors of the College in which the appointment is tenable to abolish or hold in abeyance any professorship, readership or senior lectureship;
- (q) to prescribe fees of the University.

(2) that it shall be the duty of the Council—

- (a) to elect a Treasurer and to determine his duties;
- (b) to appoint bankers, auditors and any other agents whom it seems expedient to appoint;
- (c) to appoint an Administrative and Academic-Planning Committee, consisting of the Vice-Chancellor and the Presidents of the several Colleges;
- (d) to cause proper books of account to be kept for all sums of money received and expended by the University and for the assets and liabilities of the University so that such books give a true and fair statement of financial transactions and position of the University;
- (e) to cause the accounts of the University to be audited within six months after the termination of such financial year as the Council may determine and to be submitted with a copy of the auditor's report thereon to the Government of Hong Kong;
- (f) to receive annually from the Vice-Chancellor and to approve, after report from the Senate, estimates of expenditure required to carry out the central activities of the University as defined in Statute 25;
- (g) to receive annually from the Board of Governors of each College the estimates of expenditure required to carry out the work of that College and approve these estimates with such amendments as the Council deems necessary after consultation with the Administrative and Academic-Planning Committee;

- (h) to authorize capital expenditure upon the provision of buildings, libraries, laboratories, premises, furniture, apparatus and other equipment needed for carrying on the central activities of the University as defined in Statute 25;
  - (i) to receive from the Boards of Governors of the several Colleges estimates of the capital funds required to enable the Colleges to provide buildings, libraries, laboratories, premises, furniture, apparatus and other equipment needed for carrying out the work of the Colleges and University, and to approve the same with such amendments as the Council deems necessary;
  - (j) in consultation with the Senate to encourage and provide for research by members of the University;
  - (k) to receive reports from the Senate and to review the instruction and teaching in courses of study leading to degrees, diplomas, certificates and other awards of the University;
  - (l) after consultation with the Senate, to institute professorships, readerships and senior lectureships and, with the consent of the Board of Governors of the College concerned, to assign thereto any such professorship, readership or senior lectureship;
  - (m) to establish Boards of Advisers and to appoint external experts thereto on the recommendation of the Senate;
  - (n) to appoint on such terms and conditions as the Council may determine each professor, reader and senior lecturer and the Librarian and the Registrar on the recommendation of duly constituted Boards of Advisers;
  - (o) to make, on such terms and conditions as the Council may determine, such other University appointments as the Council deems necessary;
  - (p) on the recommendation of the Senate to designate an Appointed Teacher in each subject as Director of University Studies in that subject;
  - (q) to appoint external examiners on the recommendation of the Senate;
  - (r) to provide for the printing and publication of works which may be issued by the University; and
  - (s) to consider reports from the Senate, and if the Council deems it proper to do so, to take action thereon.
6. The Council shall meet at least three times in each academic year and additionally on the written request of the Chairman of the Council or the Vice-Chancellor or any five members of the Council.
  7. Seven days' notice in writing of any meeting of the Council shall be sent by the Registrar to each person entitled to receive notice of the meeting with the agenda thereof, and no business not included in the agenda shall be transacted if the Chairman or any two members present object.
  8. The Council may make for the proper conduct of its business Standing Orders which it may amend or rescind by simple majority at any of its meetings provided that not less than seven days' notice has been given in writing by the Registrar to members of the Council of the proposal so to amend or rescind.
  9. The quorum at any meeting of the Council shall be ten.

## STATUTE 10

### *Financial Procedure*

1. The Council shall fix the financial year.
2. The Council shall appoint a Finance Committee, to which persons who are not members of the Council may be appointed, and all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications shall stand referred to the Finance Committee.
3. The Finance Committee shall submit to the Council, before the beginning of the financial year, draft estimates of income and expenditure and such estimates, amended as the Council may think fit, shall be approved by the Council before the beginning of the financial year.
4. The Council may revise the estimates during the course of the financial year.

5. The estimates shall show the income and expenditure of the University and the estimated surplus or deficit for the year. The estimated expenditure shall be shown under votes, heads and sub-heads. Any variation of the amount of any vote, head or sub-head shall require the sanction of the Council. Any transfer between votes shall require the sanction of the Council. Any transfer between heads shall require the sanction of the Finance Committee. Any transfer between sub-heads shall require the sanction of the Vice-Chancellor and the Treasurer.
6. As soon as practicable after the end of the financial year, a balance sheet and income and expenditure account with supporting schedules shall be submitted to the auditors.
7. The audited accounts, with any comments thereon made by the auditors, shall be submitted to the Council.
8. Nothing in this Statute shall deprive the Council of power to invest surpluses or prospective surpluses at any time.

#### STATUTE 11

##### *The Administrative and Academic-Planning Committee*

1. The Administrative and Academic-Planning Committee shall consist of the Vice-Chancellor as Chairman, and the Presidents, or, in their absence, the Acting Presidents, of the several Colleges as members. The University Registrar, or in his absence, the Deputy Registrar, shall serve as Secretary.
2. Subject to the provisions of the Ordinance and the Statutes, it shall be the duty of the Administrative and Academic-Planning Committee:—
  - (a) to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties;
  - (b) to initiate plans of University development;
  - (c) to assist the Vice-Chancellor in reviewing and co-ordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the Colleges and those for the central activities of the University, before transmitting them to the Finance Committee of the Council;
  - (d) to review all proposed academic and administrative appointments by the Colleges and the University that are at and above the level of Tutors and Demonstrators or their equivalent (except College Presidents and Vice-Presidents) before these appointments are made by the appropriate authorities;
  - (e) to be informed of all clerical and technical appointments by the Colleges and the University;
  - (f) to deal with other matters referred to it by the Council.
3. The Administrative and Academic—Planning Committee shall report to the Council through the Vice-Chancellor.

#### STATUTE 12

##### *The Senate*

1. Members of the Senate whose membership derives from the provisions of paragraphs (a), (b), (c), (d), (e) and (g) of section 16 of the Ordinance shall remain members of the Senate for so long as they hold the office or appointment by reason of which they became members of the Senate.
2. Elected members shall hold office for three years from the date of their election and shall be eligible for re-election provided that they shall cease to be members of the Senate if they cease to be Readers, Senior Lecturers or Recognized Lecturers within the College by whose members they were elected or if they become Directors of University Studies. Should an elected member die or resign from the Senate or cease to be a Reader, Senior Lecturer or Recognized Lecturer within the College by whose members he was elected or become a Director of University Studies a successor shall be duly elected who shall be a member of the Senate for the unexpired period of membership of his predecessor.

3. Subject to the Ordinance and Statutes, the Senate shall have the following powers and duties—
  - (a) to promote research by members of the University;
  - (b) to regulate the admission of persons to approved courses of study and their attendance at such courses;
  - (c) to direct and regulate the instruction and teaching in approved courses of study and to conduct the examinations leading to degrees, diplomas, certificates and other awards of the University;
  - (d) to make, after report from the Faculties concerned, all regulations for giving effect to the Statutes and decrees relating to approved courses of study and examinations ;
  - (e) to appoint internal examiners after report from the Boards of Studies concerned;
  - (f) to recommend after report from the Boards of Studies concerned, external examiners for appointment by the Council;
  - (g) to recommend the conferment of degrees (other than degrees *honoris causa*) and to award diplomas, certificates and other distinctions;
  - (h) to fix, subject to any conditions made by the donors and accepted by the Council, the times, the mode and the conditions of competition for University scholarships, bursaries and prizes, and to award the same;
  - (i) to recommend to the Council, the institution, abolition or holding in abeyance of any professorship, readership or senior lectureship and the assignment of any such post to a College;
  - (j) to recommend to the Council external experts to serve as members of Boards of Advisers;
  - (k) to elect members of the Senate to be members of the Council as provided in paragraph (h) of section 11 of the Ordinance;
  - (l) to report to the Council on all Statutes and decrees and proposed changes thereof;
  - (m) to report to the Council on any academic matter;
  - (n) to discuss any matter relating to the University and to report its views to the Council;
  - (o) to report to the Council on any matters referred to the Senate by the Council;
  - (p) to consider estimates of expenditure prepared in respect of the central activities of the University, and to report thereon to the Council;
  - (q) to formulate, modify, or revise schemes for the organization of Faculties and to assign to such Faculties their respective subjects; also to report to the Council on the expedience of establishing at any time other Faculties or as to the expediency of abolishing, combining or subdividing any Faculties;
  - (r) to establish, modify, or abolish any Board of Studies and to determine its functions;
  - (s) to supervise the central library and laboratories;
  - (t) to require any undergraduate or student on academic grounds to terminate his studies at the University;
  - (u) to determine—
    - (i) the academic year, which shall be a period not exceeding twelve consecutive months and
    - (ii) the academic terms which shall be part of an academic year;
  - (v) to exercise such other powers and perform such other duties as the Council may authorize or require.
4. The Senate shall hold at least three meetings in each academic year and additionally at any time at the direction of the Chairman or on the written request of any five members of the Senate.
5. Seven days' notice in writing of any meeting of the Senate shall be sent by the Registrar to each person entitled to receive notice of the meeting with the agenda therefore and no business not on such agenda shall be transacted if the Chairman or any two members present object.
6. The Senate may make for the proper conduct of its business Standing Orders which it may amend or rescind by simple majority at any of its meetings provided that not less than seven days' notice has been given in writing by the Registrar to members of the Senate of the proposal so to amend or rescind.
7. The quorum at any meeting of the Senate shall be ten.

#### STATUTE 13

#### *The Convocation*

1. The Convocation of the University shall consist of all persons whose names appear on the Convocation roll,

2. All persons who become graduates of the University shall be entitled to have their names entered on the Convocation roll;  
 Provided that persons on whom a degree *honoris causa* has been conferred shall not solely by reason thereof, be members of Convocation, but may be elected by Convocation to be members thereof.
3. Any person who obtains a diploma issued by the Post-Secondary Colleges Joint Diploma Board in the academic year of establishment of the University shall be entitled to have his name entered on the Convocation roll.
4. The Convocation shall from its own members elect a Chairman and may elect a Vice-Chairman who shall respectively hold office for such periods as the Convocation may determine. No member shall be eligible for election as Chairman or Vice-Chairman unless he is normally resident in Hong Kong. Any retiring Chairman or Vice-Chairman shall be eligible for re-election.
5. In case of any casual vacancy in the office of Chairman or Vice-Chairman, the Convocation shall elect one of its members to fill the vacancy and the person so elected shall hold office for the remainder of the term for which his predecessor was appointed.
6. The Registrar shall be the Secretary of the Convocation and shall keep the roll thereof.
7. The Convocation shall from a date to be appointed by the Council elect such number of members of the Convocation not exceeding three as determined by the Council from time to time, to be members of the Council provided that no person who holds an appointment in the University or in any of the Colleges or who is a member of the Board of Governors of any of the Colleges shall be eligible for such election.
8. The Convocation shall meet at least once in each calendar year and notice of such meeting shall be given four weeks before the date of meeting. Any member desiring to bring forward any business thereat shall forward a statement in writing to reach the Secretary at least three weeks before the date of meeting, setting forth in the form of motions the subject or subjects proposed for consideration.
9. The quorum at any meeting of the Convocation shall be as prescribed by the Council after report from the Convocation.
10. The constitution, functions, privileges and other matters relating to the Convocation shall be subject to the approval of the Council.

#### STATUTE 14

##### *The Faculties*

1. The Vice-Chancellor and the President of each of the Colleges shall be members of each Faculty *ex officio*.
2. Each Appointed Teacher and each Recognized Lecturer of the University shall be assigned by the Senate to a Faculty or Faculties and shall be a member of such Faculty or Faculties during the tenure of his appointment.
3. The members of each Faculty shall elect in such form and manner and for such period as may be determined by the Senate, a Dean of their Faculty from among the Professors, Readers and Directors of University Studies within the Faculty.
4. The Dean of any Faculty shall be eligible, but not immediately, for re-election provided he is still a member of the Faculty.
5. Each Faculty shall have the power to discuss any matters relating to that Faculty and to express its opinion thereon to the Senate.
6. A Board of Faculty shall be established for each Faculty and shall consist of the Dean as Chairman, its Directors of University Studies, its Professors and Readers who are not Directors, and one other member of each of its constitutional Boards of Studies, as members. The Board of Faculty shall co-ordinate the activities of the Boards of Studies within the Faculty and it shall be its function to consider and deal with the recommendations of the Boards of Studies—
  - (a) on the content of courses for the degree(s); and
  - (b) on the details of syllabuses.



STATUTE 15

*The Boards of Studies*

1. It shall be the duty of each Board of Studies to advise the Senate on the courses of study within the purview of that Board of Studies, on the appointment of internal and external examiners and on such other matters as the Senate may request.
2. Each Board of Studies shall consist of—
  - (a) the Vice-Chancellor *ex officio*;
  - (b) the President of each of the Colleges *ex officio*;
  - (c) all the Appointed Teachers and Recognized Lecturers in the subject concerned, serving in their individual capacities; and
  - (d) such Appointed Teachers and Recognized Lecturers in other subjects as in the opinion of the Senate contribute substantially to the teaching of students who are pursuing courses in the subject in which the Board is established.
3. Each Board of Studies shall elect a Chairman from among those of its members who are Directors of University Studies for such period as may be determined by the Senate.

STATUTE 16

*Academic Staff*

The academic staff of the University shall consist of—

- (a) the Vice-Chancellor;
- (b) the President of each of the Colleges;
- (c) one Vice-President from each of the Colleges;
- (d) the Appointed Teachers who shall be the Professors, Readers and Senior Lecturers;
- (e) the Recognized Lecturers;
- (f) the Librarian; and
- (g) such other persons as the Council on the recommendation of the Senate may prescribe.

STATUTE 17

*Appointment of Senior University Staff*

1. A Board of Advisers shall be constituted as follows for each appointment of Professor, Reader and Senior Lecturer—
  - (a) the Vice-Chancellor, who shall be Chairman, or a deputy appointed by him;
  - (b) the President of the College to which the post is assigned, or a deputy appointed by him;
  - (c) one member of the Council, appointed by the Council, who is not a member of the College to which the post is assigned;
  - (d) one member appointed by the Board of Governors of the College to which the post is assigned;
  - (e) two members of the Senate, appointed by the Senate, who are not members of the Academic Board of the College to which the post is assigned;
  - (f) one member nominated by the Academic Board of the College to which the post is assigned;
  - (g) two external experts appointed by the Council who shall not be members of the academic staff of the University or of any of the Colleges.
2. (1) No person shall be recommended by a Board of Advisers for appointment as Professor or Reader or Senior Lecturer unless—
  - (a) the members of the Board of Advisers in categories (b), (d) and (f) set out in paragraph 1 concur; and
  - (b) the external experts certify in writing that the person to be recommended is of the required academic standing.

- (2) In the case of disagreement between the experts or between the members of the Board of Advisers in categories (b), (d) and (f) set out in paragraph 1 and the experts, the matter shall be referred to the Administrative and Academic-Planning Committee who may determine the dispute.
3. Lecturers appointed by the College shall become Recognized Lecturers when their appointment is made in accordance with the procedure set forth in Statute 11 2 (d).
4. A Board of Advisers shall be constituted as follows for the appointment of the Registrar—
  - (a) the Vice-Chancellor, who shall be Chairman, or a deputy appointed by him;
  - (b) the Chairman of the Council, or in his absence a person appointed by the Council;
  - (c) the President of each of the Colleges;
  - (d) three members of the Senate, appointed by the Senate, one from each College.
5. A Board of Advisers shall be constituted as follows for the appointment of the Librarian—
  - (a) the Vice-Chancellor, who shall be Chairman, or a deputy appointed by him;
  - (b) three members of the Council, appointed by the Council, one from each College;
  - (c) three members of the Senate, appointed by the Senate, one from each College;
  - (d) two external experts appointed by the Council who shall not be members of the academic staff of the University or of any of the Colleges.
6. No person shall be recommended for appointment as Librarian by a Board of Advisers unless the external experts certify in writing that the person to be recommended is of the required academic and professional standing.

#### STATUTE 18

##### *Honorary and Emeritus Professors*

1. The Council may appoint Honorary Professors and may award the title of Emeritus Professor on any Professor who has retired from office provided that such appointment or award is recommended by the Senate with the consent of the College in which the professorship will be or has been tenable as the case may be.
2. An Honorary or Emeritus Professor shall not *ex officio* be a member of the Senate or of any Faculty or of any Board of Studies.

#### STATUTE 19

##### *Retirement of Certain Officers and Academic Staff*

The Vice-Chancellor, all Professors, Readers and Senior Lecturers, the Registrar, the Librarian and persons holding such other appointments made by the Council as the Council may determine—

- (a) shall vacate their offices or appointments by the 30th day of September following the date on which they attain the age of sixty years unless the Council by a vote of at least two-thirds of the number of members present shall request any such person to continue in his office or appointment for such period thereafter as it shall from time to time determine, or
- (b) may retire, or upon the direction of the Council shall retire, at any time between the ages of fifty-five and sixty.

#### STATUTE 20

##### *Resignations*

Any person wishing to resign from any office or membership of any body shall do so by notice in writing addressed to the Registrar.

#### STATUTE 21

##### *Removal from Office, Membership or Appointment*

1. The Council may for good cause as defined in paragraph 2 remove the Pro-Vice-Chancellor and Treasurer from their offices and any member of the Council other than those referred to in paragraphs (a) and (h) of section 11 of the Ordinance from his membership of the Council.

2. "Good cause" in paragraph 1 means—
  - (a) conviction of any felony or misdemeanour which shall be judged by the Council to be of an immoral, scandalous or disgraceful nature;
  - (b) actual physical or mental incapacity which shall be judged by the Council to prevent the proper execution of the duties of the officer or membership; or
  - (c) any conduct which shall be judged by the Council to be of an immoral, scandalous or disgraceful nature.
3. The Council may for good cause as defined in paragraph 5 remove from their appointments the Vice-Chancellor, and Professor or Reader or Senior Lecturer, the Librarian, the Registrar and any other person holding in the University an academic or administrative appointment made by the Council.
4. The Council may and shall if requested by the person concerned or by any three members of the Council before such removal appoint a committee consisting of the Chairman of the Council, two other members of the Council and three members of the Senate to examine the complaint and to report to the Council thereon.
5. "Good cause" in paragraph 3 means—
  - (a) conviction of any felony or misdemeanour which the Council after consideration if necessary of a report of the Committee referred to in paragraph 4 shall deem to be of an immoral, scandalous or disgraceful nature;
  - (b) actual physical or mental incapacity which the Council after consideration if necessary of a report of the committee referred to in paragraph 4 shall deem to be such as to render the person concerned unfit for the execution of the duties of his office or appointment;
  - (c) conduct of an immoral, scandalous or disgraceful nature which the Council after consideration if necessary of a report of the committee referred to in paragraph 4 shall deem to be such as to render the person concerned unfit to continue to hold his office or appointment;
  - (d) conduct which the Council after consideration if necessary of a report of the committee referred to in paragraph 4 shall consider to be such as to constitute failure or inability to perform the duties of his office or appointment or to comply with the conditions of the tenure of his office or appointment.
6. Subject to the terms of his appointment no person referred to in paragraph 3 shall be removed from his appointment save for good cause as defined in paragraph 5 and in pursuance of the procedure specified in paragraph 4.

## STATUTE 22

### *The Students and Associate Students*

1. No student shall be permitted to pursue an approved course of study for a Bachelor's degree of the University unless he shall have—
  - (a) been admitted by and to one of the Colleges;
  - (b) been registered as a matriculated student of the University; and
  - (c) satisfied such other requirements for admission to the course as shall have been prescribed by regulation.
2. Notwithstanding paragraph 1, the Senate shall have power to regard as matriculated students of the University and admit to approved courses of study for a Bachelor's degree students who have been admitted to courses in the Foundation Colleges before the date of the establishment of the University.
3. No student shall be permitted to pursue an approved course of advanced study or research leading to a certificate, diploma of higher degree of the University unless he shall have—
  - (a) been admitted by and to the University or one of the Colleges;
  - (b) been registered as an advanced student of the University; and
  - (c) satisfied such other requirements for admission to the course as shall have been prescribed by Regulation.
4. No student shall be permitted to pursue an approved course of study or research not leading to a degree or diploma of the University unless he shall have—
  - (a) been registered as an associate student of the University or of a College; and
  - (b) satisfied such other requirements for admission to the course as shall have been prescribed by regulation.
5. Each student shall be subject to the disciplinary control of the University except within the College of which he is a member.

5. Each student shall be subject to the disciplinary control of the University except within the College of which he is a member.
6. Where a College expels or suspends a student, the Vice-Chancellor shall, within a period of two months of the order of such expulsion or suspension, consider the case and shall, if he thinks fit, expel or suspend the student concerned from the University.
7. The University may demand and receive from any student such fees as the Council may from time to time determine.
8. The Senate shall from time to time determine the requirements which must be fulfilled for matriculation as a student of the University.
9. There shall be a University Students Union. The constitution, functions, privileges and other matters relating to such Union shall be subject to the approval of the Council.

## STATUTE 23

### *Degree and Other Awards*

1. The University may confer the degrees of Bachelor, Master and Doctor with the designations prescribed in paragraph 2 to students who—
  - (a) have attended a course of study, provided by the University or by one or more of the Colleges and approved by the University;
  - (b) have passed the appropriate examination or examinations; and
  - (c) have complied in all other respects with the requirements prescribed therefor.
2. The degrees which may be conferred by the University shall have the following designations—
  - (a) in the Faculty of Arts—  
 Bachelor of Arts (B.A.)  
 Master of Arts (M.A.)  
 Doctor of Literature (D.Lit.)
  - (b) in the Faculty of Science—  
 Bachelor of Science (B.Sc.)  
 Master of Science (M.Sc.)  
 Doctor of Science (D.Sc.)
  - (c) in the Faculty of Commerce and Social Science  
 Bachelor of Commerce (B.Comm.)  
 Master of Commerce (M.Comm.)  
 Doctor of Commerce (D.Comm.)  
 Bachelor of Social Science (B.S.Sc.)  
 Master of Social Science (M.S.Sc.)  
 Doctor of Social Science (D.S.Sc.)
  - (d) in all Faculties—  
 Doctor of Philosophy (Ph.D.)
3. Save as provided by paragraph 4 the degree of Bachelor shall not be conferred upon a student unless he shall have attended approved courses of study as a matriculated student of the University for at least four academic years.
4. The Senate may by way of special exceptions to the conditions prescribed in paragraph 3—
  - (a) accept as part of the attendance of a student qualifying him for the conferment of the degree of Bachelor periods of attendance as a matriculated student at another university recognized by the Senate for this purpose provided that the degree of Bachelor shall not be conferred upon such student unless—
    - (i) he shall have attended an approved course of study as a matriculated student of the University for at least two academic years, one of which shall be the final year; and
    - (ii) his total period of attendance as a matriculated student of this and another university or universities shall have been not less than three academic years;

- (b) accept, until a date four years after the date of establishment of the University, as part of the attendance of a student qualifying him for the conferment of the degree of Bachelor attendance as a registered student of one or more of the Foundation Colleges before the establishment of the University provided that the degree of Bachelor shall not be conferred upon such student unless—
    - (i) he shall have attended as a matriculated student of the University at least the final year of an approved course of study for a Bachelor's degree, and
    - (ii) his total period of attendance as a matriculated student of the University and as a registered student of one or more of the Foundation Colleges shall have been not less than the complete period prescribed for the award of the degree; or
    - (iii) He shall have been a tutor or demonstrator serving at one of the Foundation Colleges and shall have the recommendation of President of such a College.
5. The Senate may—
  - (a) accept a certificate of proficiency in any subject issued by another university recognized for this purpose by the Senate; and
  - (b) until a date four years after the establishment of the University, accept a certificate of proficiency in any subject issued by any of the Foundation Colleges as the result of an examination taken not later than the year of establishment of the University,

as exempting from any examination of the University in such subject for the degree of Bachelor other than an examination qualifying for that degree in the final year of an approved course of study therefor.
6. Save as provided in paragraph 10 and 11, the degree of Master shall not be conferred upon any person in any Faculty unless he has pursued an approved course of study or research for a period of at least twelve months after satisfying the requirements for the conferment of the degree of Bachelor in the Faculty concerned or after admission as a research student in terms of paragraph 9.
7. Save as provided in paragraphs 10 and 11 the degree of Doctor of Philosophy in any Faculty shall not be conferred upon any person unless he has—
  - (a) followed an approved course of research as a student of the University for a period of at least twenty-four months after satisfying the requirements for the conferment of the degree of Bachelor in the Faculty concerned or after admission as a research student in terms of paragraph 9; and
  - (b) submitted a thesis which is certified by examiners to make a distinct contribution to the knowledge or understanding of the subject and to afford evidence of originality shown either by the discovery of new facts or by the exercise of independent critical power.
8. Save as provided in paragraphs 10 and 11 the degree of Doctor of Literature, Doctor of Science or Doctor of Social Studies shall not be conferred upon any person unless—
  - (a) he shall be a graduate of the University of not less than seven years standing; and
  - (b) he shall have made in the opinion of the examiners a sustained contribution of distinction to the advancement of his subject.
9. A person who has graduated in another university or who as a registered student of one of the Foundation Colleges has obtained before the date of establishment of the University a diploma or certificate issued by or on behalf of such Foundation College may be specially exempted from the matriculation requirement of the University and may be admitted as a research student and may proceed to the degree of Master or Doctor under such conditions as may be prescribed by the Statutes and by decrees and regulations made thereunder.
10. The Senate may recommend the award of the degree of Master or Doctor in any Faculty on any member of the academic staff of the University or on any full-time member of the teaching staff of any of the Colleges and for this purpose may exempt any such person from any of the requirements prescribed for the conferment of the degree other than the examination therefor.
11. The Council may recommend the award without requiring attendance or examination of a degree of Master or Doctor *honoris causa* upon any person who has rendered distinguished service in the advancement of any branch of learning or who has otherwise rendered himself worthy of such a degree; provided that the holder of a degree which has been conferred *honoris causa* shall not, by the fact that he has been admitted thereto, be entitled to practise any profession.

12. The Council shall not recommend the award of any degree of Master or Doctor *honoris causa* except after consideration of recommendations submitted by an Honorary Degrees Committee consisting of—
- (a) the Chancellor;
  - (b) the Vice-Chancellor;
  - (c) the Presidents of the several Colleges;
  - (d) the Chairman of the Council;
  - (e) two members of the Council nominated by the Council; and
  - (f) members of the Senate, equal in number to the number of the Colleges, elected by the Senate so that there shall be one member of the Academic Board of each College.
13. The University may award diplomas and certificates—
- (a) to students who—
    - (i) have attended a course of study provided by the University or by one or more of the Colleges and approved by the University;
    - (ii) have passed the appropriate examination or examinations; and
    - (iii) have complied in all other respects with the requirements prescribed therefor; and
  - (b) to persons other than those provided for in sub-paragraph (a) above who are deemed by the Senate to possess the qualification appropriate for the award of such diplomas and certificates provided that such persons—
    - (i) have pursued a course of study therefor at one or more educational institutions in Hong Kong recognized for this purpose by the Senate; and
    - (ii) have passed the appropriate examination or examinations of the University.
14. Subject to the right of appeal from the decision of the Senate to the Council and from the decision of the Council to the Chancellor, the Senate may deprive any person who has been convicted of a felony or who in their opinion has been guilty of dishonourable or scandalous conduct of any degree, diploma, certificate or other award of the University.

#### STATUTE 24

##### *Examinations*

Every examination or other test of the University qualifying in any subject in the final year of study for a degree or diploma or qualifying for a higher degree of the University shall be conducted by a board of examiners which shall consist of—

- (a) one or more internal examiners who shall be Appointed Teachers or Recognized Lecturers in the subject of the examination; and
- (b) one or more external examiners who shall not be members of the academic staff of the University or of any of the Colleges and who shall not have taken part in the teaching of the candidates.

#### STATUTE 25

##### *Central Activities*

The central activities of the University shall be those for which the University is directly responsible and shall include the work of—

- (a) the administrative headquarters of the University;
- (b) the University library and laboratories;
- (c) programmes of advanced studies or research leading to certificates, diplomas, or higher degrees of the University;
- (d) such other buildings, institutes and organized activities as shall be determined by the Council.



# 香港中文大學條例

〔以下爲一九六三年條例第 28 號香港中文大學條例再印版。本條例曾經一九六四年第 18 號香港中文大學修正條例修正，及一九六五年第 43 號香港中文大學修正條例再修正。本版係由香港中文大學印行。〕

## 引言

茲因需要，特設立聯合組織而以中文爲主要授課語言之大學一所，旨在：

- 甲、協助保存學術知識並闡揚溝通而增進之。
- 乙、於各學院設置符合最高大學水準之人文學科，科學及其他學科之一般教程，以應需要。
- 丙、促進香港學術知識與文化修養之發展，藉以增進地方經濟與社會福利。

香港總督愛特採取立法局之意見并得其同意，制定下列條例：

### 第一條（名稱與實施）

本條例定名爲一九六三年香港中文大學條例，由港督另行定期於政府憲報公告實施。

### 第二條（詮義）

（甲）本條例及其附訂規程除另有規定者外，所稱名詞之意義如下：

- 「聘任教師」「審定講師」及「大學系主任」者，分別指第十八條所規定之聘任教師審定講師及大學系主任；
- 「審定學科」者，指經大學教務會所審定之學科；
- 「董事會」者指成員學院之董事會或校董會；
- 「監督」「校長」「副校長」「司庫」者，分別指本大學之監督、校長、副校長及司庫；
- 「學院」者，指第五條所規定之本大學成員學院；
- 「校董會」「大學教務會」「大學評議會」「大學學科」「大學系務會」者，分別指本大學之校董會，大學教務會，大學評議會，大學學科，大學系務會；
- 「基本學院」者，指崇基學院，新亞書院，及聯合書院；
- 「畢業生」及「學生」者，分別指本大學之畢業生及學生；
- 「人員」者，指本大學規程所規定之人員；
- 「高級職員」者，指第六條規定之本大學高級職員；
- 「院長」者，指成員學院之院長；
- 「校務主任」及「圖書館長」者，分別指本大學之校務主任及圖書館長；
- 「規程」者，指依據第二十條規定所制訂之規程；
- 「大學」者，指依據第四條規定註冊之香港中文大學。

（乙）特別議決案者，指校董會所通過之決議，而經一個月後六個月前之下屆會議予以覆認者。是項議決案，每次討論時，須有：（一）全體校董人數四分之三以上出席與表決及（二）全體校董過半數之通過。

### 第三條（視察）

校董會認爲適當時得委派一人或多人視察本大學之任何學院；並有權查閱該學院各部門之卷宗、建築物、配備以及一般設備，並向校董會提出報告。

### 第四條（註冊法人）

在香港設立大學一所，定名爲香港中文大學。此大學各學院與其人員係本大學團體法人，乃永久性之賡續組織，得以該名義起訴或被訴，並得置用鈐章一顆，又得接受捐贈，且對於本大學所有之動產或不動產得購置、持有、授給、移讓、或處分之。但對於本大學各院會人員，本大學或本大學代表人不得給予任何利潤或紅利，亦不得贈送或分發現金。惟以獎賞或特別贈與方式行之者，不在此限。

#### 第五條（組織）

- （一）大學組織以崇基學院，新亞書院及聯合書院為其基本學院。對其他學術機構，校董會得隨時以特別議決案訂定法例，宣佈其為本大學之成員學院。
- （二）任何學院之組織章程，其條文如與本條例之規定有抵觸或不相容者，即作無效。
- （三）任何種族或任何宗教之人士均得為大學院會之人員。

#### 第六條（高級職員）

- （一）本大學之高級職員為監督、校長、副校長、司庫、校務主任，圖書館長及經特別議決案指定之其他職員。
- （二）監督為本大學之首長，並得以大學名義頒授學位。
- （三）監督由香港總督任之。
- （四）校長為本大學學務及行政之首長，兼任校董會董事與大學教務會主席，並得頒授學位。
- （五）副校長在校長離職期間，代行校長一切職權。但不得頒授學位。
- （六）司庫之委任辦法與任期，依照本大學規程辦理，其職責由校董會指定之。

#### 第七條（校董會，大學教務會，及大學評議會之組織與職權）

設定校董會，大學教務會，大學評議會各一，其組織與職權依據本條例及其規程辦理。

#### 第八條（校董會）

校董會除依據本條例及其規程之規定外，為本大學最高之管理及執行機構，掌管並使用本大學鈐章，處理不屬於各學院之本大學財產，並管理本大學一切事務。

#### 第九條（大學教務會）

大學教務會除依據本條例及其規程之規定，並受校董會審核外，有權管理下列事項：

- （甲）督導訓育及學術研究；
- （乙）主持學生考試；
- （丙）頒授榮譽學位外之學位；
- （丁）頒給大學文憑證書及其他學術優異獎。

#### 第十條（大學評議會）

大學評議會除依據本條例及其規程之規定外，由本大學畢業生及本大學規程所規定之其他人員組成之。對於有關本大學利益之事項，得向校董會及大學教務會提出意見。

#### 第十一條（校董會之組織）

校董會由下列人員組成之：

- （一）校董會主席；
- （二）校長；
- （三）副校長；
- （四）司庫；
- （五）教育司；
- （六）各成員學院董事會就其董事中各選一人；
- （七）各成員學院之院長或其署理院長。如遇院長充任副校長時，則為副校長所提名之該學院代表；
- （八）大學教務會委員若干人，其人數依學院之院數，每學院一人，由大學教務會選出之，務使每一學院之教務委員會有委員一名被選任；
- （九）香港以外之大學或其教育機構中不超過四人，由校董會提名任之；
- （十）由監督提名之人員四人；

- (二) 由立法局非官守議員中選任之人員三人；
- (三) 由校董會就香港正常居民中選任之人員，以不超過三人為限；
- (四) 於校董會指定日期後，由大學評議會依據校董會所規定之程序，按校董會隨時所決定之人數以不超過三人為限，推選該大學評議會之委員。

#### 第十二條（校董資格之限制）

本大學及學院現職人員與各成員學院董事會之董事不得被提名選充或委任為第十一條（十）（十一）（十二）及（十三）項之校董。

#### 第十三條（校董會主席）

- (一) 校董會主席經校董會就第十一條第（十）（十一）（十二）及（十三）項之校董中推選，再由監督任命之。
  - (二) 校董會主席任期四年，連選得連任。連任期間不得超過四年。
- 凡充任校董會主席者，其總任期不得超過八年。

#### 第十四條（校董任期）

校董會校董之任期應依據本大學規程之規定。

#### 第十五條（校董會之職權）

校董會除依據本條例及其規程之規定外，辦理下列各事項：

- (甲) 對於本大學之事務方針及職權作一般性之監督；
- (乙) 保管，管理及處分一切不屬於各學院之本大學財產、資金、收費與投資，並管理一切不屬於各學院之本大學財政。但各學院非經校董會同意，（一）不得向香港政府或外國政府或其他政府機構申請或接受資金或等值資助；（二）不得接受校董會認為可損害本大學利益之任何餽贈；
- (丙) 為大學作適當人員之聘任；
- (丁) 核准各學院對已審定學科所應收之學費。

#### 第十六條（大學教務會之組織）

- (一) 大學教務會由下列人員組成之：
  - (甲) 校長任主席；
  - (乙) 各學院院長或署理院長；
  - (丙) 每一學院之副院長一人；
  - (丁) 各講座教授；
  - (戊) 各大學系主任而非任講座教授者；
  - (己) 教授、高級講師或審定講師而非大學系主任者六人，由每一學院在教授、高級講師與講師中推選二人以充任之；
  - (庚) 圖書館長，或署理圖書館長。
- (二) 大學教務會委員之任期，應依據本大學規程之規定。

#### 第十七條（委員會）

- (一) 校董會設立財政委員會與行政及教務籌劃委員會。校董會及大學教務會得於認為適當時設立其他委員會。
- (二) 除另有明文規定外，委員會一部份之委員得由校董會或大學教務會以外之人員充任之。
- (三) 校董會及大學教務會，除依據本條例與其規程之規定外，得視情形之需要，分別授權任何委員會，大學系務會或任何高級職員或大學系主任代其職務。
- (四) 依據本條規定所設立之委員會，得訂立議事規則，規定於必要時准予主席有權投決定性之最後一票。

#### 第十八條（聘任教師、大學系主任及審定講師）

- (一) 聘任教師者應為講座教授，教授及高級講師。
- (二) 校董會諮取大學教務會意見後，得於大學每一學科就聘任教師中，指定一人為該科系主任。
- (三) 凡在各學院任教但非聘任教師者，得依據規程規定聘為審定講師。

#### 第十九條（大學學科）

- （一） 本大學設文科，理科，商科與社會學科及規程所規定之其他學科。
- （二） 校董會經大學教務會之建議，得隨時設立研究所，以促進學術之研究。
- （三） 大學教務會得隨時酌定設立大學系務會。

#### 第二十條（規程）

- （一） 校董會得以特別議決案制訂規程，由監督核准，以規定下列各事項：
  - ① 本大學行政；
  - ② 本大學人員之資格；
  - ③ 本大學高級職員與職員之委任、選舉、辭職、退休及解職。
  - ④ 考試；
  - ⑤ 頒授學位及其他學術優異獎；
  - ⑥ 校董會與大學教務會之職權；
  - ⑦ 大學評議會；
  - ⑧ 本大學各學科及其人員與職務；
  - ⑨ 大學系務會及其人員與職務；
  - ⑩ 本大學校董會、大學教務會、監督、校長、副校長、各高級職員、教師及其他人員所行使之職權；
  - ⑪ 財務程序；
  - ⑫ 關於本大學准予參加之各項考試，或頒授學位、文憑、證書或其他學術優異獎，或參加本大學校外課程，或其他類似目的所徵收之費用；
  - ⑬ 學生入學；
  - ⑭ 學生福利；
  - ⑮ 學生紀律；
  - ⑯ 本條例之實施。
- （二） 凡規程足以改變學院之組織者，除非事前經該學院之同意，不得訂立。

#### 第二十一條（命令與規則）

校董會與大學教務會除依據本條例與其規程之規定外，得隨時頒發命令，或制訂規則，以指導處理本大學事務。是項頒發命令與制訂規則之權力，包括撤銷、修正、增訂、更改原來命令規則之權力在內。

#### 第二十二條（學位及其他獎給）

- （甲） 本大學得依據規程之規定，頒授學位。
- （乙） 依據規程之規定，頒發文憑，證書及其他學術優異獎。
- （丙） 本大學依照決定，得對校外人員舉行演講及授課。
- （丁） 依據規程之規定，頒授名譽碩士或名譽博士學位。
- （戊） 依據規程之規定，褫奪任何人由本大學所授予之學位，或文憑證書，及其他學術之優異獎。

#### 第二十三條（榮譽學位委員會）

關於頒授名譽學位，為備校董會諮詢起見，依據規程規定，設立榮譽學位委員會。

#### 第二十四條（契約）

- （一） 凡代表本大學訂立契約，得依據下列規定辦理：
  - （甲） 凡與私人訂立契約，應依據法律以書面為之。其應依據英國法律，並應用鈐章者，得代表本大學以書面訂立，並蓋用本大學鈐章。
  - （乙） 凡與私人訂立契約，其應依據法律以書面為之，並由各當事人簽署者，得由校董會以明示或暗示之方式，授權本大學代表以書面訂立，並簽署之。
  - （丙） 凡與私人訂立契約，其係祇用口語訂立，而非用書面訂立，依據法律，仍屬有效者，得由校董會以明示或暗示之方式，授權本大學代表以口語訂立之。

- (二) 凡依據本條例所訂立之契約，皆具有法律之效力，本大學及各有關人等，概受其拘束。
- (三) 凡依據本條所訂立之契約，得依照本條同一授權之方式而予以變更或解除。
- (四) 代表本大學簽立之書據，凡蓋有本大學鈐章，經本大學監督，校長或司庫簽署，並由校務主任連署者，即視為正式簽訂。

#### 第二十五條（缺點之補救）

- (一) 依據第六條所規定之本大學校董會，大學教務會或大學評議會各職位，如有空缺，或員數不足，或其組成上有欠缺時，本大學之合法組織，或本條例所賦予之權力，權利與特權，不因之而受損害或影響。
- (二) 校董會或大學教務會之措施與決議，不得以員額有空缺，或資格有不合，或選聘不合手續為理由，而認為無效。

#### 第二十六條（地租）

政府撥充本大學校址之全部土地，其地租總額以每年十元為限。

#### 第二十七條（基本學院章程一九五五年第二九號及一九五七年第三號）

本條例實施時，所有一九五五年崇基學院註冊條例，一九五七年香港聯合書院校董會註冊條例，及新亞書院之組織大綱與章程，凡與本條例之規定無抵觸或不相容者，仍屬有效。

#### 第二十八條

香港總督應任命第一任之校長與第一任之副校長。

#### 第二十九條（暫行規程）

附表所列規程，於本條例實施時，即發生效力。其有效期間為二十四個月，或直至依照第二十條所訂新規程頒行時為止。二者以其較早實現者為準。屆時即視同新規程已依據第二十條訂立。

### 附 表

（代以依據條例第二十條所訂之大學規程）

〔本規程於一九六五年九月十四日經校董會特別議決案通過，復於一九六五年十月十四日由校董會覆認，並於一九六五年十月十四日經監督核准，於一九六五年十月十四日起施行。〕

## 大學規程目錄

| 規 程           | 頁 號 |
|---------------|-----|
| ① 詮義          | 26  |
| ② 集會          | 26  |
| ③ 大學人員        | 26  |
| ④ 監督          | 27  |
| ⑤ 校長          | 27  |
| ⑥ 副校長         | 27  |
| ⑦ 司庫          | 27  |
| ⑧ 校務主任與圖書館長   | 27  |
| ⑨ 校董會         | 27  |
| ⑩ 財務程序        | 29  |
| ⑪ 行政及教務籌劃委員會  | 29  |
| ⑫ 大學教務會       | 29  |
| ⑬ 大學評議會       | 30  |
| ⑭ 大學學科        | 30  |
| ⑮ 大學系務會       | 31  |
| ⑯ 教職員         | 31  |
| ⑰ 大學高級教職員之聘任  | 31  |
| ⑱ 榮譽及榮休講座教授   | 32  |
| ⑲ 高級職員及教職員之退休 | 32  |
| ⑳ 辭職          | 32  |
| ㉑ 免職          | 32  |
| ㉒ 學生與特別生      | 32  |
| ㉓ 學位及其他獎給     | 33  |
| ㉔ 考試          | 34  |
| ㉕ 行政建設        | 34  |

### 第一條（詮義）

本規程除另有規定外，所稱條例，指一九六三年香港中文大學條例。

### 第二條（集會）

- （一） 大學各項集會，其召開之時間，地點與手續由監督指定之。
- （二） 大學集會主席由監督任之。遇監督缺席時，則由校長任之。
- （三） 大學集會每學年至少召開一次。

### 第三條（大學人員）

本大學之人員如下：

- ① 監督；
- ② 校長；
- ③ 副校長；
- ④ 司庫；
- ⑤ 各學院之院長與副院長；
- ⑥ 大學校董會之校董；
- ⑦ 大學教務會之委員；
- ⑧ 現任本大學聘任教師，及審定講師；
- ⑨ 現任本大學之圖書館長，及校務主任；
- ⑩ 由校董會隨時委任之大學及各學院之其他現職人員；
- ⑪ 榮休講座教授，及榮譽講座教授；
- ⑫ 本大學畢業生，及依據本規程第十二條第三段之規定於大學評議會名冊列有姓名之其他人員；
- ⑬ 學生。



#### 第四條（監督）

- （一） 監督應為本大學各項集會主席。
- （二） 監督有權辦理下列事項：
  - （甲） 關於本大學福利事項，監督得向大學校長及校董會主席諮取報告，是項報告之供應為校長及校董會主席之職責；
  - （乙） 監督取得上列報告後，得就其意見所及向校董會提出建議。

#### 第五條（校長）

- （一） 除第一任校長外，校長之任命由校董會諮取小組委員會之意見後聘任之。小組委員會由校董會主席與各學院院長及校董會所選任之委員二人，大學教務會所選任之委員二人組成之。
- （二） 校長任期與條款由校董會決定之。
- （三） 校長之職權如下：
  - （甲） 在職責上，有權向校董會提供有關本大學政策，財政及行政之意見；
  - （乙） 對校董會負責處理一切大學事務，並奉行本規程與各項命令及規則之規定；
  - （丙） 負責本大學各學生在校外風紀。遇有學生因觸犯風紀而予以停學處分或開除學籍時，則應於下屆本大學教務會中提出報告；
  - （丁） 向本大學評議會提出週年報告，報告本大學狀況；
  - （戊） 在副校長，大學學科主任，大學系主任，校務主任或圖書館長暫時出缺，或暫時離職，或不能執行其職務時，有權委任一人代其職務；
  - （己） 在逼切情形下，有聘任校外考試委員之權。

#### 第六條（副校長）

- （一） 除第一任副校長外，副校長由本大學校董會商得校長同意後，就各學院院長中選任之。副校長通常由各學院院長輪任。
- （二） 副校長之任期二年。

#### 第七條（司庫）

司庫由校董會聘任之，任期三年。連選得連任。連任之任期亦為三年。

#### 第八條（校務主任與圖書館長）

- （一） 校務主任
  - （甲） 校務主任由校董會依據諮詢委員會之建議委任之。其服務條款由校董會決定之。
  - （乙） 校務主任為校董會，大學教務會，大學評議會及各大學學科與大學系務會之秘書，負責保管各項議案紀錄。
  - （丙） 掌管本大學鈐章，並依照大學校董會之指示，依據本條例及其規程所授予之權力，用印於文件。
  - （丁） 保管本大學一切紀錄。
  - （戊） 執行本條例與本規程所規定及校董會所指定之其他職責。
- （二） 圖書館長由校董會根據諮詢委員會之建議委任之。其服務條款由校董會訂定。至於其職責，則由校董會於商得大學教務會意見後決定之。

#### 第九條（校董會）

- （一） 校董會各校董經提名選任後，任期三年，自提名或選任之日起計。連選得連任。但凡依照本條例第十一條第六項及第八項所選出之校董，如不再任成員學院董事會之董事或大學教務會委員時，即不得充任校董會校董。
- （二） 校董在其任內亡故或辭職時，由原提名或原選舉機構另行提名或選舉繼任人員。其任期以補足前任未滿之任期為限。
- （三） 校董會校董其係依據本條例第十一條第二、三、四、五、七各項選任者，在其原職責期間當繼續為本會校董。
- （四） 校董會應就各校董中推選一人為副主席，任期二年，期滿得連選連任。
- （五） 除依據本條例及本規程規定外，在不損害大學校董會一般權力之情形下，另作規定如下：

(甲) 校董會之職權：

- ① 制訂規程。但是項規程須經大學教務會及各成員學院之董事會向校董會提出有關意見後，始得制訂之；
- ② 如遇需要或受命辦理時，得頒佈命令。惟是項命令須經大學教務會及各成員學院之董事會向大學校董會提出有關是項命令意見後，始得頒佈之；
- ③ 辦理本大學資金之投資；
- ④ 代表本大學借款；
- ⑤ 代表本大學買賣、交換、出租、或承租任何大學之動產與不動產；
- ⑥ 代表本大學訂立契約，並變更、履行與解除之；
- ⑦ 向各成員學院董事會每年諮取關於各學院推行工作所需開支之預算報告。其格式與時間應依照校董會之決定辦理；
- ⑧ 向各成員學院董事會諮取關於各學院審計賬目之常年報告。其格式與時間應依照校董會之決定辦理；
- ⑨ 接受公眾捐款作為本大學建設費用及經常費用之開支；
- ⑩ 接受捐贈；
- ⑪ 撥給款項與各成員學院董事會以充各成員學院建設費用及經常費用之開支；
- ⑫ 辦理本大學直接聘任人員及其妻室遺孀與其受扶養人之福利事項，以及給付現金，退休金等，及有利各該人員之慈善捐款或其他贈款；
- ⑬ 辦理學生紀律及福利事項；
- ⑭ 建議頒授榮譽學位；
- ⑮ 於取得大學教務會報告後，增設新學科；或將學科停辦，合併或分設之；
- ⑯ 在取得大學教務會及各成員學院董事會同意後，撤銷講座教授，教授及高級講師之職位，或暫時中止之。
- ⑰ 規定大學之學雜費。

(乙) 校董會之職責：

- ① 選任司庫，並決定其職責；
- ② 指定適當之來往銀行，會計師及其他必要之代理人；
- ③ 委派行政及教務籌劃委員會，由校長及各學院院長組成之；
- ④ 設置適當賬冊，記載本大學一切收支及資產負債，以資說明本大學之正確財政狀況；
- ⑤ 依照校董會之決定，在會計年度結束後六個月內，須將本大學賬目交由會計師審核。並將會計師報告書一份送香港政府備查；
- ⑥ 每年接受校長關於本規程第二十四條所規定之大學主要行政開支預算報告，並於取得大學教務會報告後，核准之；
- ⑦ 接受各成員學院董事會每年關於各該學院推行工作所需之費用預算書，經商得行政及教務籌劃委員會之意見，酌量增減後，核准之；
- ⑧ 關於依據本規程第二十四條規定，凡大學主要行政所必需設置之建築物、圖書館、實驗室、房屋、家具、儀器及其他設備等，其建設之費用，得核准開支；
- ⑨ 接受各成員學院董事會關於推行各學院及本大學工作所必需設置之建築物、圖書館、實驗室、房屋、家具、儀器及其他設備之預算，經酌量增減後，核准之；
- ⑩ 經取得大學教務會意見後，鼓勵本大學人員從事研究工作，並予以設備；
- ⑪ 接受大學教務會報告，並審核本大學有關學位、文憑、證書及其他各項課程之講授；
- ⑫ 經諮取大學教務會意見後，分設講座教授，教授及高級講師職位，並於取得各有關成員學院董事會同意後，分派各該講座教授，教授及高級講師職責；
- ⑬ 設立諮詢委員會，並根據大學教務會之推薦，聘請校外專兼任委員；
- ⑭ 根據所設諮詢委員會之推薦，聘任講座教授，教授，高級講師，圖書館長，校務主任，其服務條款由校董會決定之；
- ⑮ 校董會認為需要時，得聘任其他大學人員，其聘任條件由校董會決定之；
- ⑯ 根據大學教務會之推薦，對於每一學科，指定聘任教師一人為本大學該科主任；
- ⑰ 根據大學教務會之推薦，聘任校外考試委員；
- ⑱ 辦理本大學印刷及出版事項；
- ⑲ 考慮大學教務會之報告，如認為必要時，得採取行動。

(六) 校董會每學年至少開會三次。如經校董會主席，校長或校董五人之書面要求，得另行召集會議。

(七) 校董會會議應由校務主任於會期前七日，連同議程，以書面通知各校董。凡未列入議程之議案，如主席或出席校董二人加以反對，則不得處理。

- (八) 為便於處理事務起見，校董會得制訂議事規則，規定會議時凡議案之修改與撤銷，皆應取決於純多數表決式。但是項擬修改或擬撤銷之議案，須由校務主任於會期七日前以書面通知各校董。
- (九) 校董會會議之法定人數為十人。

#### 第十條（財務程序）

- (一) 財政年度由校董會指定之。
- (二) 校董會設財務委員會，得委任校董會以外之人員為該委員會委員。所有關於校董會管轄範圍內之重要財政問題，當移交該財務委員會處理。
- (三) 在財政年度開始以前，財務委員會應將收支預算草案送校董會審覈，經校董會酌量修正後，於財政年度開始前，核准之。
- (四) 校董會得於財政年度中修改預算。
- (五) 預算案須列明是年度中本大學之收入支出，與該年盈虧。支出預算須分別列明欸項目三者。如各欸項目之金額有變更時，須取得校董會之核准。如各欸之間有調動時，亦須經校董會之核准。如各項之間有調動時，須經財務委員會之核准。如各項目之間有調動時，則須經校長或司庫之核准。
- (六) 年度終結後，應儘速將貸借對照表及收支賬目，連同表據，交會計師審核。
- (七) 經會計師審核之賬目，連同其評語，應送校董會察核。
- (八) 校董會對於盈餘，及預期之盈餘，有隨時投資之權，不因本規程而受褫奪。

#### 第十一條（行政及教務籌劃委員會）

- (一) 行政及教務籌劃委員會由校長任主席，各學院院長為委員，院長缺席時由署理院長代表之。大學校務主任為秘書，大學校務主任缺席時由副校務主任為秘書。
- (二) 除依據大學條例及其規程之規定辦理外，行政及教務籌劃委員會之職責如下：
  - ① 協助校長推行其職責；
  - ② 擬訂大學發展計劃；
  - ③ 協助校長審核統籌各學院經常費用與建設費用之常年預算與補充預算以及大學總處之行政預算，然後移送校董會之財務委員會審核辦理；
  - ④ 審核各學院及大學擬聘之教師與行政人員其職位在助教與實驗助教以上者（各學院之院長及副院長不在其內），然後交由有關部門委任之；
  - ⑤ 接受各學院及大學關於僱用文員及技術人員之報告；
  - ⑥ 辦理其他校董會交辦事項。
- (三) 行政及教務籌劃委員會向校董會所作報告由校長代表之。

#### 第十二條（大學教務會）

- (一) 大學教務會委員，其係依據本條例第十六條第一、二、三、四、五、七項之規定選任者，在其原職廣續期間，當繼續為大學教務會委員。
- (二) 選出之委員，於當選之日起，任期三年。連選得連任。但如其人不再任各學院之教授，高級講師或審定講師，或其人改充大學系主任時，即不得選任為大學教務會委員。如選出之委員遇有亡故，或辭職，或不再任學院之教授，高級講師或審定講師，或其人改充大學系主任時，則當另選繼任人員。其任期以補足前任未滿之任期為限。
- (三) 除依據本條例及本規程之規定辦理外，大學教務會有下列職權與職責：
  - ① 提倡大學人員從事研究工作；
  - ② 規定各審定學科之學生入學與上課事項；
  - ③ 處理各審定學科之講授，並主持大學學位、文憑、證書及其他優異獎之學科考試事項；
  - ④ 在接得有關大學學科方面報告後，制訂各項規則，以推行本規程及命令所擬定關於審定學科之研究與考試事項；
  - ⑤ 在接得有關大學系務會報告後，向校董會推薦校內考試委員；
  - ⑥ 在接得有關大學系務會報告後，向校董會推薦校外考試委員；
  - ⑦ 建議頒授榮譽學位以外之學位，並頒給文憑，證書及其他優異獎；
  - ⑧ 就捐贈人與校董會商定之條件，制訂頒給本大學獎學金、助學金及獎狀之時期方式與條件；
  - ⑨ 向校董會建議設置、撤銷或中止講座教授，教授或高級講師職位，並委派上項職位於各學院；
  - ⑩ 向校董會推薦校外專家充任諮詢委員會委員；

- ⑪ 依據本條例第十一條第八項之規定，推選大學教務會委員充任校董會校董；
  - ⑫ 向校董會報告關於規程及命令事項，並建議其更改事項；
  - ⑬ 向校董會報告教務事項；
  - ⑭ 商討本大學有關事項，將意見報告校董會；
  - ⑮ 向校董會報告委辦事項；
  - ⑯ 考慮大學本部行政開支之預算，並向校董會提出報告；
  - ⑰ 訂定分科計劃，變更或修正之，並指定各科所屬之系目。另向校董會報告因權宜隨時設辦其他學科，或撤銷、合併或分設任何學科之事項；
  - ⑱ 設置或變更撤銷大學系務會，並決定其任務；
  - ⑲ 督察大學圖書館及試驗室；
  - ⑳ 根據學術上之理由，着令本大學學生中止學業；
  - ㉑ (甲) 指定學年，  
以連續不超過十二個月之期間為限；  
(乙) 指定學期，  
每一學年分為若干學期；
  - ㉒ 遵照校董會之指示行使其他職權，並推行其他職務；
- (四) 大學教務會每一學年級至少開會三次。如經大學教務會主席之指示，或大學教務會委員五人以上書面之要求，得隨時另行召集會議。
- (五) 大學教務會議，應由校務主任於會期七日前，連同議程，以書面通知有關人員。凡未列入議程之議案，如大學教務會主席或出席委員二人加以反對，則不得處理。
- (六) 為便於處理事務起見，大學教務會得制訂議事規則，規定會議時凡議案之修改與撤銷，皆應取決於純多數表決式。但是項擬修改或擬撤銷，須由校務主任於會期七日前，以書面通知各委員。
- (七) 大學教務會議之法定人數為十人。

### 第十三條（大學評議會）

- (一) 大學評議會由該會名冊上所列名之人員組成之。
- (二) 所有本大學畢業生皆可列名於大學評議會名冊。  
凡在本大學受榮譽學位者，不得因此成為大學評議會會員，但得由大學評議會選任之。
- (三) 凡在本大學成立學年期內，領有專上學院統一文憑委員會所發給之文憑者，應列名於大學評議會名冊。
- (四) 大學評議會，就其會員中，選任主席一人，並得選副主席一人，其任期由大學評議會決定之。凡非經常在港居住者，不得充任大學評議會主席或副主席。任期屆滿時，連選得連任。
- (五) 遇有主席或副主席出缺，大學評議會應就會員中另選一人繼任，其任期以補足前任未滿之任期為限。
- (六) 校務主任為大學評議會秘書，保管評議會名冊。
- (七) 大學評議會於校董會指定日期內，就其會員中，選任若干人為校董會校董，其人數不得超過三人，由校董會隨時決定之。但在本大學或各學院任職之人員或各成員學院董事會之董事，皆不得被選。
- (八) 大學評議會每一曆年至少開會一次。在會期前四星期發出開會通知。會員如有提案，應用書面，以提案方式，於開會前三星期送達秘書。
- (九) 大學評議會會議之法定人數，由校董會依據大學評議會之報告規定之。
- (十) 關於大學評議會之組織章程，職掌，特權以及其他事項由校董會核准之。

### 第十四條（大學學科）

- (一) 本大學校長及各學院院長為各大學學科之當然委員。
- (二) 本大學各聘任教師及審定講師應由大學教務會指派在各大學學科任職。當其在職期間，為各該學科之人員。
- (三) 各大學學科人員，就本學科之講座教授，教授，及大學系主任中推選一人為大學學科主任。其選舉之方式，手續與任期由大學教務會決定之。
- (四) 大學學科主任任期屆滿後，如仍為該學科之人員時，得再被選，但不得即行連選。
- (五) 各大學學科有討論關於各該學科事務，並向大學教務會提供意見之權。

- (六) 每一學科設學科委員會由大學學科主任為主席，大學系主任，與講座教授，及教授之非任系主任者，以及各成員大學系務會之代表各一人為委員。學科委員會就本學科各系務會間之工作予以調整，其任務乃在考慮並處置各系務會有關下列之建議：
- (甲) 攻讀學位之課程內容；
  - (乙) 詳細課程摘要。

#### 第十五條（大學系務會）

- (一) 大學系務會之職責，係應大學教務會之要求，將其對於課程與聘任校內校外考試委員以及其他事項之意見，提供大學教務會。
- (二) 大學系務會由下列人員組成之：
  - (甲) 校長為當然委員；
  - (乙) 各學院院長為當然委員；
  - (丙) 有關學科之聘任教師及審定講師均以其私人地位出席；
  - (丁) 其他學科之聘任教師及審定講師，經大學教務會認為其參加大學系務會有裨於學生攻讀該科者。
- (三) 各大學系務會就其委員中之任大學系主任者，推選一人為主席，其任期由大學教務會決定之。

#### 第十六條（教職員）

本大學教職員由下列人員組成之：

- (甲) 校長；
- (乙) 各學院院長；
- (丙) 各學院副院長一人；
- (丁) 現任本大學聘任教師中之講座教授，教授及高級講師者；
- (戊) 審定講師；
- (己) 圖書館長；
- (庚) 經大學教務會推薦，由校董會所指定之其他人員。

#### 第十七條（大學高級教職員之聘任）

- (一) 為聘任講座教授，教授及高級講師而設置之諮詢委員會，由下列人員組成之：
  - (甲) 校長，或其指定之代表，為諮詢委員會主席；
  - (乙) 與所聘任職位有關之成員學院院長，或其所指定之代表；
  - (丙) 校董會指派之校董一人，但其人非屬與聘任職位有關之學院人員者；
  - (丁) 與聘任職位有關之成員學院董事會所指派之委員一人；
  - (戊) 大學教務會指派之委員二人，但其人非屬與聘任職位有關之學院教務委員會委員者；
  - (己) 與聘任職位有關之學院教務委員會所指派之委員一人；
  - (庚) 校董會聘任校外專家二人，但其人非本大學或學院之教職員者。
- (二) ① 諮詢委員會對於下列人員不得推薦為講座教授，教授或高級講師：
  - (甲) 未經本條第一項所開諮詢委員會(乙)(丁)(己)各委員贊同者；
  - (乙) 未經校外專家以書面證明其人具有所需學歷者。② 如遇專家之間意見不能一致，或本條第一項所開諮詢委員會(乙)(丁)(己)各委員與專家之間意見不能一致時，此項爭議應交由大學行政及教務籌劃委員會決定之。
- (三) 凡學院依照規程第十一條第二項第四節聘任之講師為審定講師。
- (四) 為聘任校務主任而設之諮詢委員會由下列人員組成之：
  - (甲) 校長，或其指定之代表，任主席；
  - (乙) 校董會主席，或當其缺席時由校董會所指定之代表；
  - (丙) 各學院院長；
  - (丁) 由大學教務會就其委員中委派三人，每學院一人。

- (五) 為聘任圖書館長而設之諮詢委員會由下列人員組成之：
- (甲) 校長，或其所指定之代表，任主席；
  - (乙) 由校董會就校董中委派三人，每學院一人；
  - (丙) 由大學教務會就其委員會委派三人，每學院一人；
  - (丁) 由校董會聘任之校外專家二人，但其人非本大學或學院之教職員者。
- (六) 圖書館長非經校外專家以書面證明其人具有所需學歷與資歷者，諮詢委員會不得推薦之。

#### 第十八條（榮譽及榮休講座教授）

- (一) 校董會得聘任榮譽講座教授，並得頒授退職講座教授以榮休講座教授之銜，但以經大學教務會建議而徵得學院同意者為準。
- (二) 榮譽講座教授及榮休講座教授不得為大學教務會，大學學科及大學系務會之當然會員。

#### 第十九條（高級職員及教職員之退休）

校長，講座教授，教授，高級講師，校務主任，圖書館長，及其他校董會委任之人員，其退休規定如下：

- (甲) 當其年齡已達六十歲，應於該年之九月三十日解職，但如經校董會出席校董三分之二以上之表決，請其繼續留任，或留任相當時期者，不在此限；
- (乙) 當其年齡達五十五歲至六十歲時，得自請退休，或由校董會着令退休。

#### 第二十條（辭職）

凡欲辭職，或辭謝委員或委任之職務時，應以書面向校務主任提出之。

#### 第二十一條（免職）

- (一) 校董會得依據本條第二項所規定之正當理由，罷免副校長，司庫及本條例第十一條第一項與第八項規定以外之各校董。
- (二) 本條第一項所稱之正當理由如下：
- (甲) 犯有刑事，或雖輕罪，但經校董會認為不道德，招物議，或可鄙者；
  - (乙) 身心喪失能力，經校董會認為不能適當執行其職務者；
  - (丙) 凡行為經校董會認為不道德，招物議，或可鄙者。
- (三) 校董會得以本條第五項所規定之正當理由，罷免校長，講座教授，教授，高級講師，圖書館長，校務主任及其他經校董會委任之本大學各教務或行政人員。
- (四) 校董會於執行罷免前，如經關係人或校董三人之要求，得委派小組委員會以審查控案，報告校董會。該小組委員會由校董會主席及校董二人與大學教務會委員三人組成之。
- (五) 本條第三項所稱正當理由如下：
- (甲) 犯有刑事，或雖輕罪，但經校董會考慮後，或於必要時將上項之小組委員會報告審查後，認為應視為不道德，招物議，或可鄙者；
  - (乙) 身心喪失能力，經校董會考慮後，或於必要時，將上項之小組委員報告審核後，認為不能適當執行其職務者；
  - (丙) 凡行為屬於不道德，招物議，或具可鄙性，經校董會考慮後，或於必要時將上項之小組委員會報告審核後，認為不堪任其繼續負擔職務者；
  - (丁) 凡行為經校董會考慮後，或於必要時，將上項之小組委員會報告審核後，認為足使其人不能履行職務，或遵行其職務上之條件者。
- (六) 本條第三項所開各人員，除依照其委任條件辦理外，非有第五項所指出之正當理由，並依第四節所規定之手續，不得罷免之。

#### 第二十二條（學生與特別生）

- (一) 學生須具備下列條件，始得攻讀本大學學士學位之審定課程：
- (甲) 經學院取錄，而在該學院修業者；
  - (乙) 本大學入學考試合格生，經註冊在案者；
  - (丙) 遵行參加攻讀該課程規則所規定之其他條件者。

- (二) 雖有本條第一項之規定，大學教務會對於本大學創立以前之基本學院學生，得視為本大學入學考試合格生，准其參加攻讀學士學位課程。
- (三) 學生須具備下列條件，始得攻讀本大學證書或學士學位或學士以上學位之審定課程，或從事關於是項學位課程之研究工作：
  - (甲) 經大學或任一學院取錄者；
  - (乙) 為本大學高級研究生，經註冊在案者；
  - (丙) 遵行參加攻讀該課程規則所規定之其他條件者。
- (四) 凡學生須具備下列條件，始得攻讀與本大學學位或文憑無關之審定課程，或從事其研究工作：
  - (甲) 為本大學或學院之特別生，經註冊在案者；
  - (乙) 遵行參加攻讀該課程規則所規定之其他條件者。
- (五) 所有學生須受大學紀律管制，但其在學院時，須遵行學院紀律。
- (六) 學院革除或停止學生學籍時，大學校長應於該學院革除或停止學籍之命令頒發後兩個月內，加以調查，如認為適當時，應將該生由本大學革除或停止其學籍。
- (七) 本大學得隨時依照校董會之決定，向學生徵收學費。
- (八) 本大學學生入學考試所應履行之條件，由大學教務會隨時決定之。
- (九) 設立大學學生聯合會，其組織、章程、任務與特權，以及其他有關事項，由校董會核准之。

### 第二十三條（學位及其他獎給）

- (一) 凡學生具備下列條件者，本大學得授以本條第二項所規定之學士，碩士及博士學位：
    - (甲) 曾在本大學或本大學各學院攻讀本大學所審定之課程者；
    - (乙) 曾參加考試合格者；
    - (丙) 遵行本大學規定之其他有關條件者。
  - (二) 本大學得頒授下列各學位：
    - (甲) 文科：學士學位（文 學 士）  
碩士學位（文學碩士）  
博士學位（文學博士）
    - (乙) 理科：學士學位（理 學 士）  
碩士學位（理學碩士）  
博士學位（理學博士）
    - (丙) 商科及社會科學科  
學士學位（商 學 士）（社會科學學士）  
碩士學位（商學碩士）（社會科學碩士）  
博士學位（商學博士）（社會科學博士）
    - (丁) 各科皆設哲學博士
  - (三) 除本條第四項規定外，凡學生非於本大學入學考試及格後，至少修畢四學年之課程者，不得授以學士學位。
  - (四) 大學教務會得以下列例外准予豁免第三項之規定：
    - (甲) 凡學生在大學教務會認可之其他大學修業，其修業時間准予作為本大學參加學士學位攻讀時間之一部份者，但如該生未具備下列條件，仍不得授以學士學位：
      - ① 該生在本大學入學考試合格後，至少須在本大學修業二學年，其中一年為其畢業年份；
      - ② 凡學生以入學合格生之身份，在本大學及其他大學修業，其總共修業期間不得少於三學年。
    - (乙) 凡學生於大學創立前，為基本學院之註冊學生，其在各該學院修業之時間，得作為參加本大學學士學位攻讀時間之一部份，直至本大學創立後四年期滿為止。
- 但各該生如未具備下列條件，仍不得授以學士學位：
- ① 凡學生以入學考試合格生之身份，在本大學修業，至少須讀完最後一年為學士學位而設之審定課程；
  - ② 凡學生以大學入學考試合格生及各學院註冊生之身份，在本大學及各學院修業，其總共修業期間不得少於頒授學位所規定之全部時間；或
  - ③ 曾在成員學院充任助教或實驗助教而經該成員學院院長推薦者。



- (五) 大學教務會對於：(甲)經大學教務會承認之其他大學所發給之各科成績證明書，得接納之；(乙)各學院在本大學創立後所發考試成績證明書，得接納之，直至本大學創立後四年期滿為止。
- 依據上述規定，准予豁免參加本大學學士學位之各科考試。但其畢業年之學位審定學科考試，不在此例。
- (六) 除本條第十、十一項規定外，凡攻讀碩士學位審定課程，或從事是項課程研究之學生，如非讀滿十二個月以上之期間，並具備授予該科學士學位之條件，或依照本條第九項規定准予入學為研究生者，不得授以碩士學位。
- (七) 除本條第十、十一項規定外，凡未具備下列條件者，不得授予哲學博士學位：
- (甲) 本大學學生具備授予學士學位之條件，從事審定學科之研究工作期間至少在二十四個月以上者，或依照本條第九項規定，准予入學為研究生者。
- (乙) 著作論文，對於該科之知識與瞭解，有卓越貢獻，能有新事實之發現，與獨特之判斷力，為其具有創造性之證明，而經考試委員予以證實者。
- (八) 除本條第十、十一項規定外，凡未具備下列條件者，不得授予文學、理學或社會科學博士之學位：
- (甲) 本大學畢業生有七年以上資歷者；
- (乙) 考試各委員認為其人對於該學科有卓越貢獻者。
- (九) 凡學生在其他大學畢業，或在本大學創立前取得基本學院所發之文憑或證書者，得特准免受本大學入學條件之限制，取錄為研究生。並得依本大學規程命令及其附訂規則之規定，進行攻讀碩士或博士學位。
- (十) 大學教務會得提請將某學科之碩士學位或博士學位授予本大學任一教職員，或學院之任一專任教學人員。為實現此項目的起見，得准各該員免受參加攻讀是項學位規定之限制。但是項學位之考試，則不在此例。
- (十一) 校董會對於增進某項知識有特殊貢獻之人員，或其人理應領受榮譽學位者，得建議授予榮譽碩士或榮譽博士學位。但領有是項榮譽學位者，不得因此事實，而享有執業權利。
- (十二) 校董會非經榮譽學位委員會之審查與建議，不得頒授榮譽碩士或榮譽博士學位。榮譽學位委員會由下列人員組成之：
- (甲) 監督。
- (乙) 校長。
- (丙) 各學院院長。
- (丁) 校董會主席。
- (戊) 由校董會推舉之校董二人。
- (己) 大學教務會委員若干人，其人數按學院院數計算，由大學教務會推舉，以每學院之教務委員會委員各佔一席為準。
- (十三) 本大學對於下列各人得頒給文憑及證書：
- (甲) 學生具備下列條件者：
- ① 曾在本大學所設之學系修業，或曾在各學院所設之學系修業，而經本大學核准者；
  - ② 曾參加特定之考試及格者；
  - ③ 曾遵行其他必要條件者。
- (乙) 除本條第一項所規定之學生外，凡人員經大學教務會認為有相當資格，合授以是項文憑證書者。但其人須具備下列條件：
- ① 曾在本港教育機構攻讀是項課程，而經本大學教務會認可者；
  - ② 曾參加本大學特定考試及格者。
- (十四) 大學教務會對於犯有刑事，或認為其行為不名譽，或招物議者，得褫奪本大學所授予之學位，文憑及證書。但不服大學教務會裁定者，得向校董會提出上訴；不服校董會之裁定者，得上訴於監督。

#### 第二十四條（考試）

本大學各科學位，文憑與證書之畢業考試，或甄別考試，皆由考試委員會主持之。考試委員會由下列委員組成：

- (甲) 校內考試委員一人，或若干人，由各有關科目之聘任教師或審定講師充任；
- (乙) 校外考試委員一人，或若干人，但其人非屬本大學教職員，並未曾參加教授各考生者。

#### 第二十五條（行政建設）

本大學行政建設乃為本大學所應逕行處理之事務，其工作如下：

- (甲) 本大學辦公處；
- (乙) 本大學圖書館及試驗室；
- (丙) 攻讀大學證書，文憑或學士以上學位之深造課程或其研究計劃；
- (丁) 由校董會所決定之研究所，其他有組織性之活動工作，與其他建築物。



# G L O S S A R Y

| <i>Terms</i>                                   | <i>Authorized Chinese Translation</i> | <i>Ord. Art. Nos.</i>  | <i>Stat Art. Nos.</i>   |
|--|---------------------------------------|--|---|
| Academic Board of College                      | 學院教務委員會                               | 11/h.  | 17/1(e), 17/1(f), 23/12(f).   |
| Academic Staff                                 | 教職員                                   |  | 16.   |
| Acting President                               | 署理院長                                  | 11/g, 16/1(b).   |   |
| Administrative and Academic-Planning Committee | 行政及教務籌劃委員會                            | 17/1.  | 9/5(2)(c), 9/5(2)(g), 11/1, 11/2, 11/3, 17/2(2).  |
| Appointed Teachers                             | 聘任教師                                  | 2/1 Para. 2, 18/1, 18/2, 18/3.   | 3/h, 9/5(2)(p), 14/2, 15/2(c), 15/2(d), 16/d, 24/a.   |
| Appointment of senior university staff         | 大學高級教職員之聘任                            |  | 17.   |
| Approved Course of Study                       | 審定學科                                  | 2/1 Para. 3.   | 12/3(b), 12/3(c), 12/3(d), 23/5, 23/7(a).   |
| Bachelor of Arts                               | 文學士                                   |  | 23/2(a).  |
| Bachelor of Commerce                           | 商學士                                   |  | 23/2(c).  |
| Bachelor of Science                            | 理學士                                   |  | 23/2(b).  |
| Bachelor of Social Science                     | 社會科學學士                                |  | 23/2(c).  |
| Board of Examiners                             | 考試委員會                                 |  | 24 Para. 1.   |
| Board of Governors (of College)                | (成員學院)董事會                             | 2/1 Para. 4, 11/f, 12.   | 9/1, 9/5(1)(a), 9/5(1)(b), 9/5(1)(g), 9/5(1)(h), 9/5(1)(k), 9/5(1)(p), 9/5(2)(g), 9/5(2)(i), 9/5(2)(l), 13/7, 17/1(d).  |
| Board of Faculty                               | 學科委員會                                 |  | 14/6.   |
| Board of Studies                               | 大學系務會                                 | 2/1 Para. 7, 17/3, 19/3, 20/1(i)   | 8/1(b), 12/3(e), 12/3(f), 12/3(r), 15, 15/1, 15/2, 15/2(d), 15/3, 18/2.   |
| Board of Trustees of a College                 | 成員學院之校董會                              | 2/1, 27.   |   |
| Central Activities                             | 行政建設                                  |  | 25.   |
| Certificates                                   | 證書                                    | 9/d, 20/1(1), 22/b, 22/e.  | 9/5(2)(k), 12/3(c), 12/3(g), 22/3, 23/9, 23/13, 23/13(b), 23/14, 24, 25/c.  |
| Chairman of the Council                        | 校董會主席                                 | 11/a, 13/1, 13/2.  | 4/2(a), 5/1, 9/6, 17/4(b), 21/4, 23/12(d).  |
| Chancellor                                     | 監督                                    | 2/1 Para. 5, 6/1, 6/2, 6/3, 11/j, 13/1, 20/1, 20/1(j), 24/4, 29.   | 2/1, 3/1, 4, 4/1, 4/2, 23/12(a), 23/14.   |
| The Chinese University of Hong Kong            | 香港中文大學                                | 1, 4.  | 1.  |
| Chung Chi College                              | 崇基學院                                  | 2/1 Para. 8, 5/1, 27.  |   |
| College  | 學院                                    | Prea. Para. 1/b, 2/1 Para. 6., 3, 4, 5/1, 5/2, 8, 11/g, 11/h, 12, 15/b, 15/d, 16/1(b), 16/1(c), 16/1(f), 18/3, 20/2. | 3/e, 3/j, 5/1, 6/1, 9/5(1)(g), 9/5(1)(h), 9/5(1)(k), 9/5(2)(c), 9/5(2)(g), 9/5(2)(i), 12/2, 12/3(i), 13/7, 14/1, 15/2(b), 16/b, 16/c, 17/1(b), 17/1(c), 17/1(g), 17/3, 17/4(c), 17/4(d), 17/5(b), 17/5(c), 17/5(d), 18/1, 22/1(a), 22/3(a), 22/4(a), 22/5, 22/6, 23/1(a), 23/10, 23/12(c), 23/12(f), 23/13(a)(i). |

| <i>Terms</i>                    | <i>Authorized Chinese Translation</i> | <i>Ord. Art. Nos.</i>   | <i>Stat. Art. Nos.</i>  |
|---------------------------------|---------------------------------------|---|---|
| Committees                      | 委員會                                   | 17, 17/1, 17/3, 17/4.   | 21/5(a).  |
| Congregation                    | 集會                                    |   | 2/1, 2/2, 2/3, 4/1.   |
| Constituent Colleges            | 成員學院                                  | 5/1.  |   |
| Contracts                       | 契約                                    | 24/1, 24/1(a), 24/1(b), 24/1(c), 24/2, 24/3.  |   |
| Convocation                     | 大學評議會                                 | 2/1 Para. 7, 7, 10, 11/m, 20/1(g), 25/1.  | 3/1, 5/3(d), 8/1(b), 13, 13/1, 13/2, 13/3, 13/4, 13/5, 13/6, 13/7, 13/8, 13/9, 13/10.   |
| Council                         | 校董會                                   | 2/1 Para. 7, 2/2, 2/2(b), 3, 5/1, 6/4, 6/6, 7, 8, 9, 10, 11, 11/l, 11/m, 14, 15, 15/b(i), 15/b(ii), 17/1, 17/2, 17/3, 18/2, 19/2, 20/1, 20/1(f), 20/1(j), 21, 23, 24/1(b), 24/1(c), 25/1, 25/2. | 3/f, 3/j, 4/2(b), 5/1, 5/2, 5/3(a), 5/3(b), 6/1, 7, 8/1(a), 8/1(b), 8/1(c), 8/1(e), 8/2, 9, 9/1, 9/3, 9/4, 9/5, 9/5(1), 9/5(1)(a), 9/5(1)(b), 9/5(1)(g), 9/5(1)(h), 9/5(2), 9/5(2)(e), 9/5(2)(n), 9/5(2)(o), 9/6, 9/7, 9/8, 9/9, 10/1, 10/2, 10/3, 10/4, 10/5, 10/7, 10/8, 11/2(c), 11/2(g), 11/3, 12/3(e), 12/3(f), 12/3(h), 12/3(i), 12/3(j), 12/3(k), 12/3(l), 12/3(m), 12/3(n), 12/3(o), 12/3(p), 12/3(q), 12/3(v), 13/7, 13/9, 13/10, 16/g, 17/1(c), 17/1(g), 17/4(b), 17/5(b), 17/5(d), 18/1, 19, 19/a, 19/b, 21/1, 21/2(a), 21/2(b), 21/2(c), 21/3, 21/4, 21/5(a), 21/5(b), 21/5(c), 21/5(d), 22/7, 22/9, 23/11, 23/12, 23/12(d), 23/14, 25/d. |
| Deans of Faculties              | 大學學科主任                                |   | 5/3(e), 14/3, 14/4, 14/6.   |
| Degree and other Awards         | 學位及其他獎給                               | 22.   | 23.   |
| Degrees Honoris Causa           | 榮譽學位                                  | 9/c, 23.  | 9/5(1)(n), 12/3(g), 13/2, 23/11, 23/12.   |
| Diplomas                        | 文憑                                    | 9/d, 20/1(l), 22/b, 22/e.   | 9/5(2)(k), 12/3(c), 12/3(g), 13/3, 22/4, 23/9, 23/13, 23/13(b), 23/14, 24, 25/c.  |
| Director of Education           | 教育司                                   | 11/e  |   |
| Directors of University Studies | 大學系主任                                 | 2/1 Para. 2, 16/1(e), 16/1(f), 17/3, 18.  | 5/3(e), 12/2, 14/6, 15/3.   |
| Doctor of Commerce              | 商學博士                                  |   | 23/2(c).  |
| Doctor of Literature            | 文學博士                                  |   | 23/2(a), 23/8.  |
| Doctor of Philosophy            | 哲學博士                                  |   | 23/2(d), 23/7.  |
| Doctor of Science               | 理學博士                                  |   | 23/2(b), 23/8.  |
| Doctor of Social Science        | 社會科學博士                                |   | 23/2(c), 23/8.  |
| Emeritus Professors             | 榮休教授                                  |   | 3/k, 18, 18/1, 18/2.  |
| Examinations                    | 考試                                    | 9/b, 20/1(d), 20/1(l).  | 12/3(c), 12/3(d), 22/2, 23/1(b), 23/3, 23/4(a)(i), 23/4(b)(i), 23/4(b)(ii), 23/5, 23/7(b), 23/8(b), 23/10, 23/13(a)(ii), 23/13(b)(ii), 24.  |

| <i>Terms</i>              | <i>Authorized Chinese Translation</i> | <i>Ord. Art. Nos.</i>  | <i>Stat. Art. Nos.</i>   |
|---------------------------|---------------------------------------|--|--|
| External Examiners        | 校外考試委員                                |  | 5/3(f), 9/5(2)(q), 15/1, 24/1.   |
| Faculties                 | 學科                                    | 2/1 Para. 7, 19/1, 20/1(h).                                    | 9/5(1)(o), 9/5(2)(p), 12/3(d), 12/3(q), 14, 14/1, 14/2, 14/3, 14/4, 14/5, 14/6, 14/6, 23/10.   |
| Federal Constitution      | 聯合組織                                  | Prea. Para. 1.   |  |
| Finance Procedure         | 財務程序                                  | 20/1(k).   | 10.  |
| Foundation College        | 基本學院                                  | 2/1 Para. 8, 5/1.  | 22/2, 23/4(b), 23/9.   |
| Governor                  | 香港總督                                  | Prea. Para. 2, 1, 6/3, 28.                                     |  |
| Graduates                 | 畢業生                                   | 2/1 Para. 9, 10.   | 3/1, 13/2, 23/8(a).  |
| Honorary Professors       | 榮譽教授                                  |  | 3/k, 18, 18/1, 18/2.   |
| Honorary Degree Committee | 榮譽學位委員會                               | 23.  | 23/12.   |
| Interim Statutes          | 暫行規程                                  | 29.  |  |
| Internal Examiners        | 校內考試委員                                |  | 12/3(a), 24/a.   |
| Interpretation            | 詮義                                    | 2.   | 1.   |
| Language of Instruction   | 授課語言                                  | Prea. Para. 1.   |  |
| Legislative Council       | 立法局                                   | Prea. Para. 2, 11/k.   |  |
| Librarian                 | 圖書館長                                  | 2/1 Para. 13, 6/1, 16/1(g).                                    | 3(i), 5/3(e), 8, 8/2, 9/5(2)(n), 16/6, 17/5, 17/6, 19, 21/3.                                   |
| Master of Arts            | 文學碩士                                  |  | 23/2(a).   |
| Master of Commerce        | 商學碩士                                  |  | 23/2(c).   |
| Master of Science         | 理學碩士                                  |  | 23/2(b).   |
| Master of Social Science  | 社會科學碩士                                |  | 23/2(c).   |
| Members of the University | 大學院會人員                                | 4, 5/3, 22/c.  | 3, 3/j, 9/5(2)(j), 12/3(a).  |
| New Asia College          | 新亞書院                                  | 2/1 Para. 8, 5/1, 27.  |  |
| Ordinance                 | 條例                                    | 1, 2/1, 5/2, 7, 8, 9, 10, 15, 17/3, 20/1(p), 21, 25/1, 27, 29. | 1, 8/1(c), 8/1(e), 9/1, 9/3, 9/5, 11/1, 11/2(d), 12/1, 12/3, 21/1.                             |
| President                 | 院長                                    | 2/1 Para. 12, 11/g, 16/1(b).                                   | 3/e, 5/1, 6/1, 9/5(2)(c), 14/1, 15/2(b), 16/b, 17/1(b), 17/3, 17/4(c), 23/4(b)(iii), 23/12(c). |
| Professors                | 講座教授                                  | 16/1(d), 16/1(e), 18/1.  | 9/5(1)(p), 9/5(2)(n), 16/d, 17/1, 17/2(1), 19, 21/3.   |
| Pro-Vice-Chancellor       | 副校長                                   | 2/1 Para. 5, 6/1, 6/5, 11/c, 11/g, 20/1(j), 28.                | 3/c, 5/3(e), 6, 6/1, 6/2, 21/1.  |
| Readers                   | 教授                                    | 16/1(f), 18/1.   | 9/5(1)(p), 9/5(2)(l), 9/5(2)(n), 12/2, 12/3(i), 14/3, 14/6, 16/d, 17/1, 17/2(1), 19, 21/3.     |
| Recognized Lecturers      | 審定講師                                  | 2/1 Para. 2, 16/1(f), 18/3.                                    | 3/h, 12/2, 14/2, 15/2(c), 15/2(d), 16/e, 17/3, 24/a.   |
| Registrar                 | 校務主任                                  | 2/1 Para. 13, 6/1, 24/4.                                       | 3/i, 5/3(e), 8, 8/1, 8/2, 9/5(2)(n), 9/7, 9/8, 11/1, 12/5, 12/6, 13/6, 17/4, 19, 20, 21(3).    |
| Removal                   | 免職                                    |  | 21.  |
| Resignation               | 辭職                                    |  | 20.  |

| <i>Terms</i>                    | <i>Authorized Chinese Translation</i> | <i>Ord. Art. Nos.</i>  | <i>Stat. Art. Nos.</i>   |
|---------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| Retirement                      | 退休                                    |  | 19.  |
| Schedule                        | 表                                     | 29.  |  |
| Senate                          | 大學教務會                                 | 2/1 Para. 3, Para. 7, 6, 4, 7, 9, 10, 11/h, 16, 16/1, 16/2, 17/1, 17/2, 17/3, 18/2, 19/2, 19/3, 20/1(f), 20/1(j), 21, 25/1, 25/2.  | 3/g, 5/1, 5/3(c), 8/1(b), 8/2, 9/1, 9/5(1)(a), 9/5(1)(b), 9/5(1)(o), 9/5(1)(p), 9/5(2)(f), 9/5(2)(j), 9/5(2)(k), 9/5(2)(1), 9/5(2)(m), 9/5(2)(p), 9/5(2)(q), 9/5(2)(s), 12, 12/1, 12/2, 12/3(k), 12/4, 12/5, 12/6, 12/7, 14/2, 14/3, 14/5, 15/1, 15/2(d), 15/3, 16/g, 17/1(e), 17/4(d), 17/5(c), 18/1, 18/2, 21/4, 22/2, 22/8, 23/4, 23/4(a), 23/5, 23/10, 23/12(f), 23/13(b), 23/13(b)(i), 23/14.   |
| Senior Lecturers                | 高級講師                                  | 16/1(f), 18/1.   | 12/2, 16/d, 17/1, 17/2(l), 19, 21/3.   |
| Students and Associate Students | 學生與特別生                                | 2/1 Para. 9.   | 3/m, 22.   |
| Statutes                        | 規程                                    | 2/1 Para. 10, Para. 14, 6/6, 7, 8, 9, 10, 16/2, 17/3, 18/3, 19/1, 20/1, 20/2, 21, 22/a, 22/b, 22/d, 22/e, 23, 29.  | 1, 5/3(b), 8/1(c), 8/1(e), 9/5, 9/5(1)(a), 10/8, 12/3, 12/3(l), 23/9.  |
| Treasurer                       | 司庫                                    | 2/1 Para. 5, 6/1, 6/6, 11/d, 24/4.   | 3/d, 7, 9/5(2)(a), 10/5, 21/1.   |
| United College                  | 聯合書院                                  | 2/1 Para. 8, 5/1, 27.  |  |
| University                      | 大學                                    | Prea. Para. 1, Prea. Para 1(b), 2/1, 3, 4, 5/1, 6/1, 6/2, 6/4, 6/6, 8, 9/d, 10, 12, 15/a, 15/b, 15/b(ii), 15/c, 20/1(a), 20/1(b), 20/1(c), 20/1(h), 20/1(j), 20/1(l), 21, 22, 22/a, 22/c, 22/e, 24/1, 24/1(a), 24/1(b), 24/1(c), 24/2, 24/4, 25/1, 26. | 2/1, 3/h, 3/i, 3/1, 4/1, 4/2(a), 5/3(a), 5/3(b), 5/3(c), 5/3(d), 8/1(c), 8/1(d), 9/5(1)(c), 9/5(1)(d), 9/5(1)(e), 9/5(1)(f), 9/5(1)(i), 9/5(1)(l), 9/5(2)(d), 9/5(2)(e), 9/5(2)(f), 9/5(2)(h), 9/5(2)(i), 9/5(2)(j), 9/5(2)(k), 9/5(2)(o), 9/5(2)(r), 10/5, 12/3(a), 12/3(c), 12/3(h), 12/3(n), 12/3(p), 12/3(t), 13/2, 13/3, 13/7, 14/1, 14/2, 16/4, 17/1(g), 17/5(d), 21/3, 22/1, 22/1(b), 22/2, 22/3, 22/3(b), 22/4, 22/4(a), 22/5, 22/6, 22/7, 22/8, 23/1, 23/1(a), 23/1(c), 23/2, 23/3, 23/4, 23/4(a)(i), 23/4(a)(ii), 23/4(b), 23/4(b)(i), 23/4(b)(ii), 23/5(b), 23/7(a), 23/8(a), 23/9, 23/10, 23/13, 23/13(a)(i), 23/13(b)(ii), 23/14, 24, 24/(b), 25, 25/a, 25/b. |
| Vice-Chancellor                 | 校長                                    | 2/1 Para. 5, 6/1, 6/4, 6/5, 11/b, 16/1(a), 20/1(j), 24/4, 28.  | 2/2, 3/b, 4/2(a), 5, 5/1, 5/2, 5/3, 6/1, 9/5(2)(c), 9/5(2)(f), 9/6, 10/5, 11/1, 11/2(a), 11/2(c), 11/3, 14/1, 15/2(a), 16/a, 17/1(a), 17/4(a), 17/5(a), 19, 21/3, 22/6, 3/12(b).   |
| Vice-President                  | 副院長                                   | 16/1(c).   | 3/e, 11/2(d), 16/c.  |

*The University Bulletin* of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Editorial Board; it is meant primarily for the University faculty and staff, but copies are also sent to friends of the University.

MEMBERS OF THE UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Mr. John T. S. Chen  
Mr. Steve S. C. Huang (Convenor)  
Dr. A. T. Roy,  
Mr. N. H. Young,

BULLETIN STAFF:

Editor—Mr. Steve S. C. Huang  
Associate Editor — Dr. C. C. Liang

COLLEGE CORRESPONDENTS:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)  
Mr. Liu Tsu Ru (United College)  
Mr. W. M. Yu (New Asia College)

ADDRESS: C/o The Chinese University of Hong Kong,  
Hang Seng Bank Building, 13th Floor,  
677, Nathan Road, Mongkok, Kowloon,  
Hong Kong.

中文大學校刊為純粹報導性之大學刊物，此刊物為非賣品，專為大學及三間成員書院之教職員及對大學愛好者而出版。  
出版負責人為大學出版委員會；該委員會包括：陳佐舜先生，芮陶菴博士，楊乃舜先生及黃錫照先生（主席）。  
校刊職員：黃錫照先生（編輯），梁敬釗博士（中文編輯）。書院通訊記者：方信侯先生，余允文先生，劉祖儒先生。

通訊處：香港中文大學

九龍彌敦道六七七號  
恆生銀行大廈十三樓

